

PC 2111  
.D45  
Copy 1

PROGRESSIVE  
FRENCH DRILL-BOOK.

A.

---

*Gutta cavat lapidem non vi, sed saepe cadendo.*

---

BOSTON:  
DE PEIFFER'S SCHOOL OF LANGUAGES,  
180 TREMONT STREET,  
CARL SCHOENHOF, 144 TREMONT STREET,  
1891.

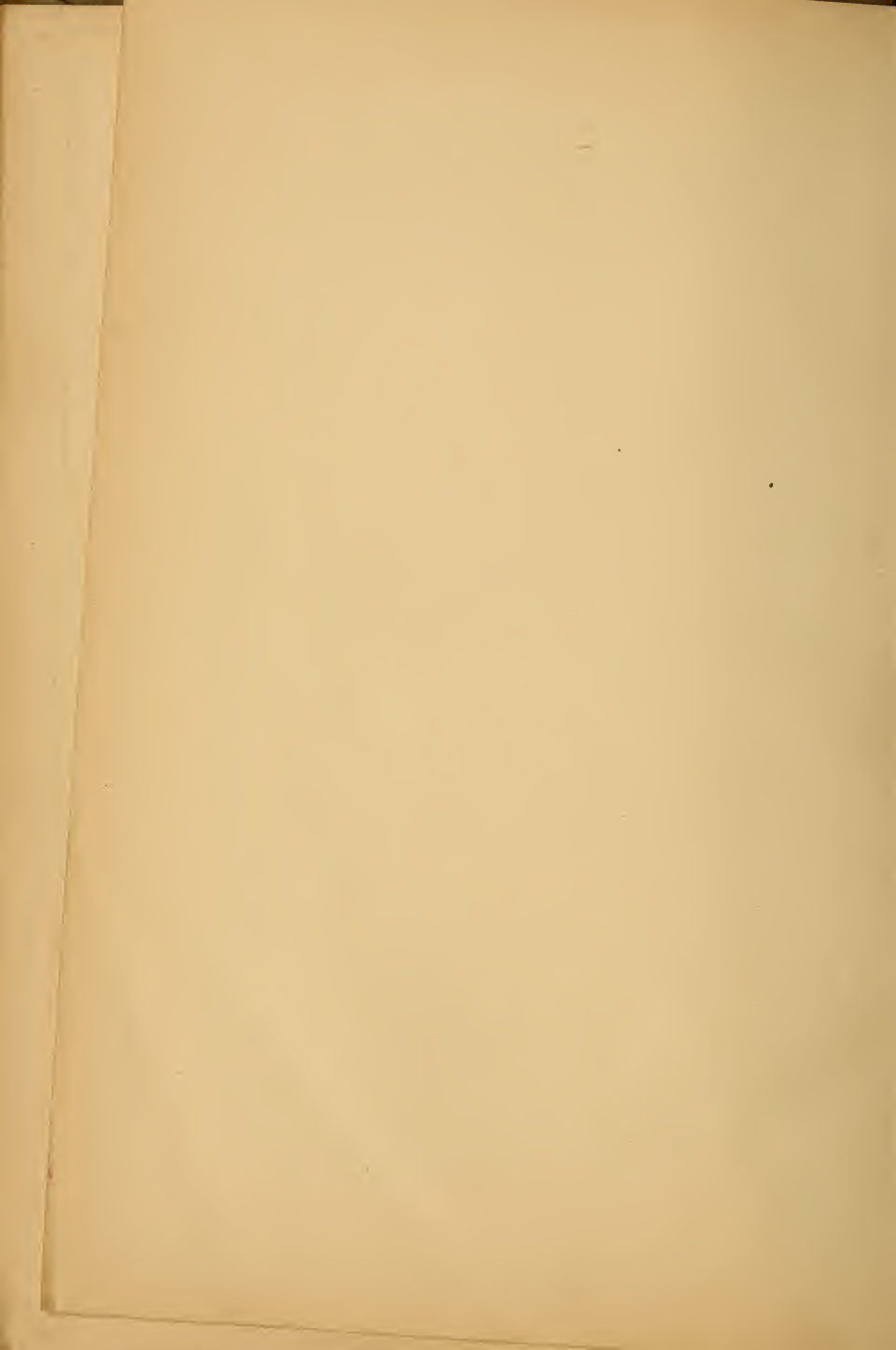
LIBRARY OF CONGRESS.

PC 211  
Chap. .... Copyright No. ....

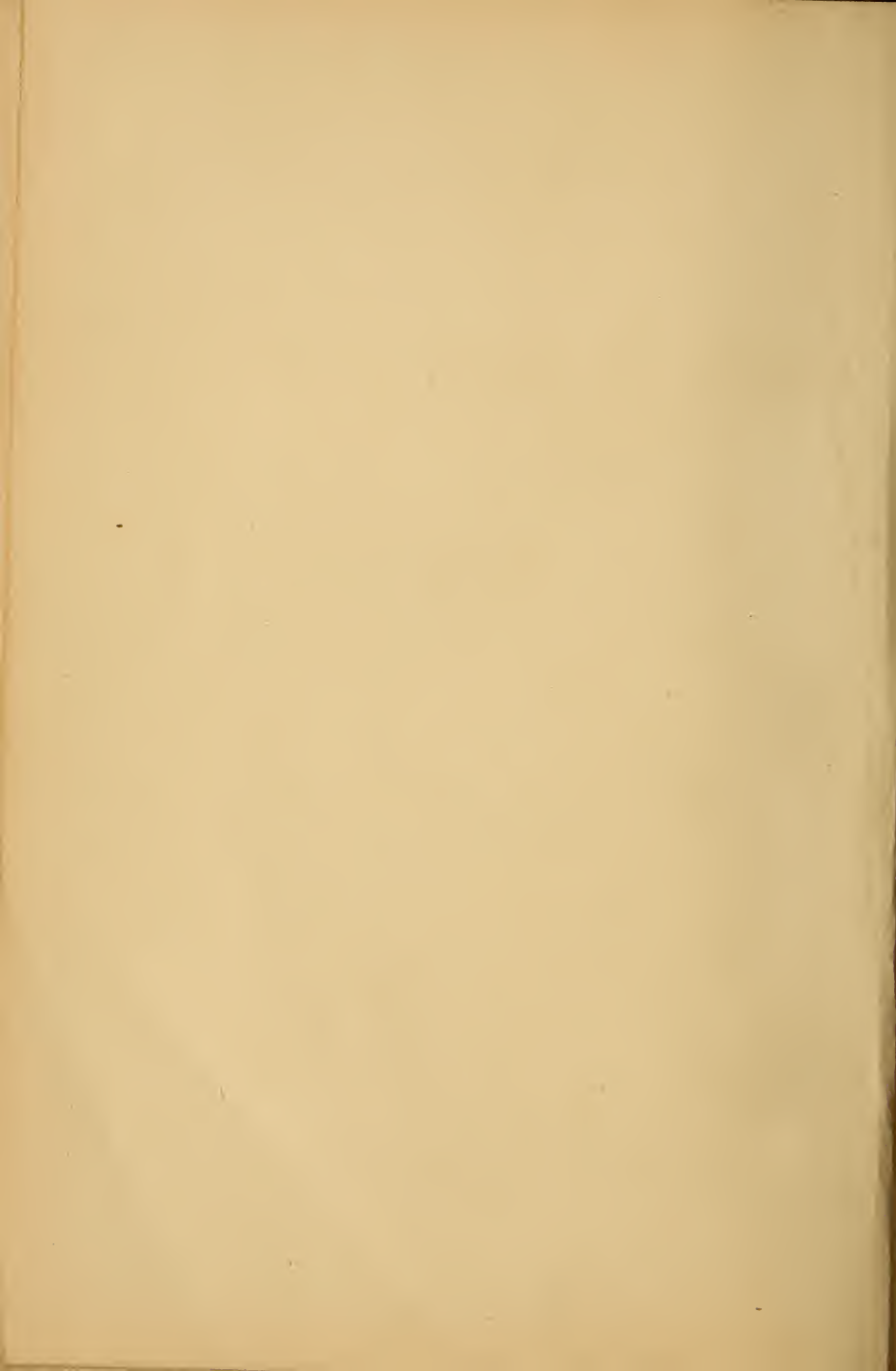
Shelf D45

UNITED STATES OF AMERICA.









PROGRESSIVE

# FRENCH DRILL-BOOK.

A.



2c

Gutta cavat lapidem non vi, sed saepe cadendo.

*By Jean De Peiffer*

BOSTON:

DE PEIFFER'S SCHOOL OF LANGUAGES,

180 TREMONT STREET.

CARL SCHOENHOF, 144 TREMONT STREET.

1891.

PC 2-111  
. II 45

COPYRIGHT,  
1891.  
By JEAN DE PEIFFER.

---

CARL H. HEINTZEMANN, PRINTER, BOSTON, MASS.



## PREFACE.

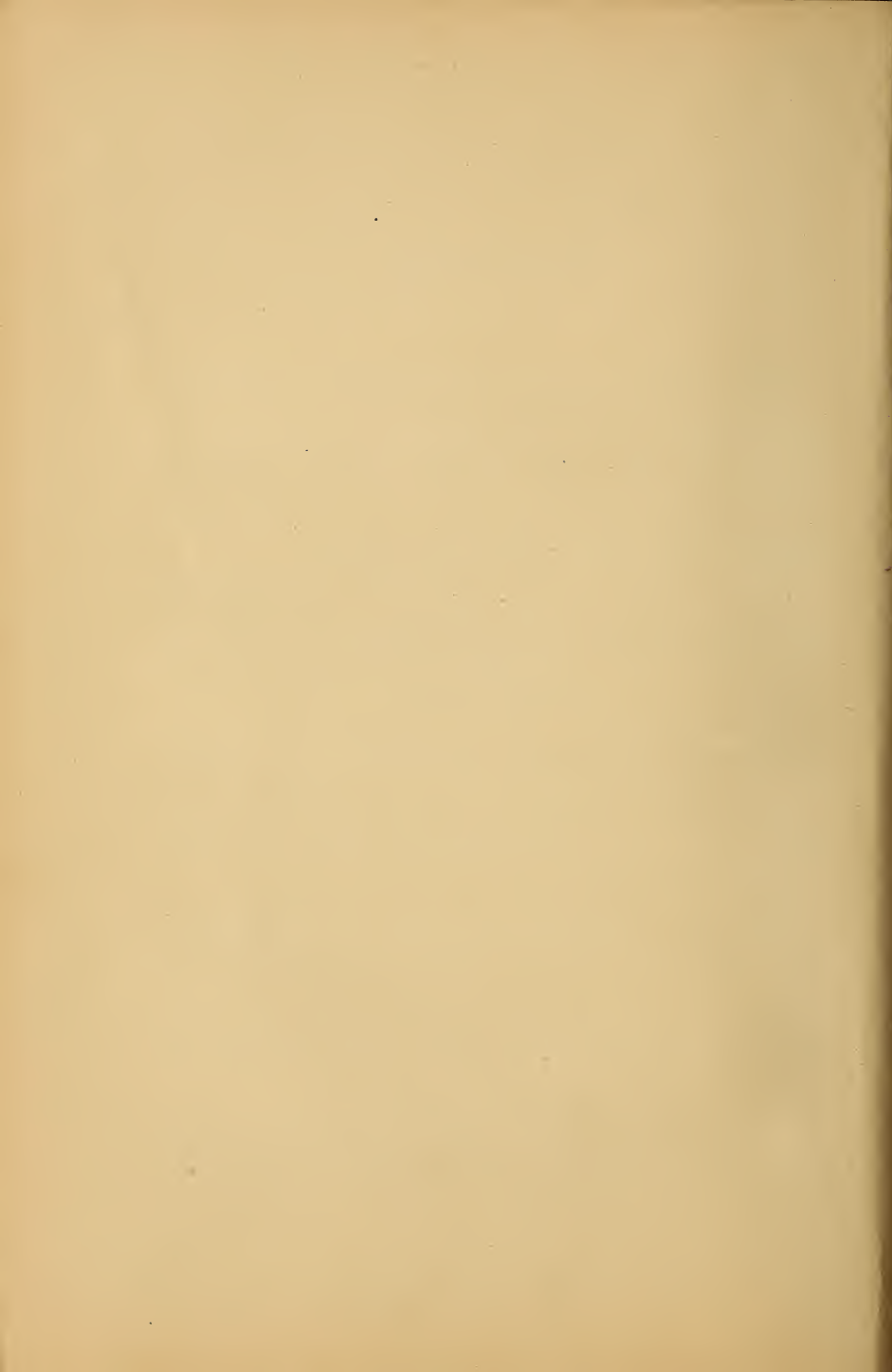
---

THIS is not a grammar, but simply a drill-book, the outcome of the experience of several teachers in the school-room. The carefully selected materials have been put into shape so as to secure the best practice in sensible, correct conversation.

Such a drill, however, embodying systematically the main principles of the language, will easily accomplish all the work a grammar is supposed to do—and much more. The teacher needs only to use a little care, and develop, according to circumstances, the matter in hand. Proper questioning as to the “why” and “wherefore” of things will bring out all the rules that may be wanted.

The idea is certainly not a new one *in practice*. The putting it in book form is intended, first to lighten the work of teaching, and, above all, to expedite the progress of the pupils by giving them the power to use the language from the start.

The vocabulary will be found to be quite extensive, and contains most of the words in common use.



## DIRECTIONS.

---

(a) Each subject-lesson (on the left page) to be thoroughly mastered first as to the *meaning* of the words, *form* of the sentences, and *pronunciation*. This to be done with the help of the teacher.

(b) The preparatory exercise to come next, orally if possible, teacher and pupils working together; then in writing, according to opportunity and time; and finally, to be repeated orally.

(c) The answers to the questions, at the outset, may be prepared in the same way. Later on, they may serve as original work to be done by the pupils both in writing and orally.

(d) Care should be taken that a *complete sentence* be always given as an answer.

(e) Before proceeding to a new lesson, it will be advisable to review, in any way that will be most convenient, the substance and vocabulary of preceding lesson.

(f) Care also should be had, whenever English is used, to have the French words LAST on the lips and in the ears of the pupils.

## FIRST LESSON.—PREMIÈRE LEÇON.

<i>I speak</i> je parle	<i>speak you</i> parlez-vous? (do you speak?)
<i>he speaks</i> il parle	<i>speaks he</i> parle-t-il? (does he speak?)
<i>she speaks</i> elle parle	<i>speaks she</i> parle-t-elle?

Je parle français ; je parle anglais aussi. A la maison, je parle toujours français. Dans la leçon je parle français ou anglais. Je parle anglais correctement.

Le professeur de français parle bien anglais ; il parle anglais et français dans la classe, principalement français. Un maître d'allemand parle allemand dans sa classe ; il parle allemand avec ses élèves.

Le Président en France parle français. L'empereur d'Allemagne parle allemand. La reine d'Angleterre parle anglais et français.

<i>at</i> à	<i>well</i> bien	<i>master</i> le maître
<i>Germany</i> Allemagne	<i>correctly</i> correctement	<i>or</i> ou
<i>German</i> allemand	<i>in</i> dans, en	<i>queen</i> la reine
<i>America</i> Amérique	<i>of</i> de, d'	<i>his</i> { sa (fém.) ses (pl.)
<i>English</i> anglais	<i>pupils</i> élèves	<i>always</i> toujours
<i>England</i> Angleterre	<i>and</i> et	<i>a</i> un
<i>also</i> aussi	<i>French</i> français	<i>the</i> { le (masc.) la (fém.)
<i>with</i> avec	<i>house</i> la maison	

## SECOND LESSON.—DEUXIÈME LEÇON.

<i>we speak</i> nous parlons.	parlons nous?
<i>they speak</i> { ils (m.) elles (f.) } parlent	parlent- { ils? elles?
<i>you speak</i> vous parlez	<i>do I speak?</i> est-ce que je parle (do = est-ce que)

Dans la classe de français nous parlons français ; chez nous, nous parlons anglais. Nous parlons anglais avec nos

## PREMIÈRE LEÇON.

*Preparatory Exercise.* — EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. I speak French. — 2. I speak German also. — 3. I speak English in (at) the house. — 4. The Professor of German speaks German and French. — 5. He speaks English well. — 6. The President in America speaks English.

---

1. Parlez-vous français? — 2. Parlez-vous anglais? — 3. Parlez-vous anglais ou français dans la leçon? — 4. Parlez-vous anglais à la maison? — 5. (*What language*) Quelle langue parlez-vous à la maison? — 6. Et dans la classe? — 7. Parlez-vous français avec le professeur? — 8. Quelle langue parlez-vous avec le professeur de français? — 9. Parlez-vous anglais correctement?

10. Le maître de français parle-t-il anglais avec vous? — 11. Parle-t-il bien anglais? — 12. Parle-t-il français dans la classe? — 13. Parle-t-il anglais aussi? — 14. Quelle langue parle-t-il principalement? — 15. Le professeur d'allemand parle-t-il allemand avec ses élèves? — 16. Quelle langue parle-t-il dans sa classe? — 17. Le Président en Amérique parle-t-il anglais? — 18. Et le Président en France?

---

## DEUXIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. We speak French at (the) table. — 2. In the German class (*tr.* the class of German) we speak German. — 3. We always speak French in the class. — 4. The Americans speak English. — 5. The Canadians also speak French. — 6. Do they speak German? — 7. Do I speak correctly?

amis, et français avec le professeur. Nous parlons anglais à table.

Les Américains parlent anglais. Les Canadiens parlent anglais et français. Les Belges parlent français. Les Suisses parlent allemand et français. Les Mexicains parlent espagnol.

Les femmes à Vienne parlent allemand ; à Rome, elles parlent italien ; à Madrid, elles parlent espagnol.

Chez vous, vous parlez français ; dans la classe vous parlez anglais. Avec vos amis français vous parlez français ; vous parlez anglais avec vos amis américains.

<i>friend(s)</i> ami(s)	<i>Spanish</i> espagnol	<i>yes</i> oui
• <i>Belgians</i> Belges	<i>women</i> femmes	<i>Swiss</i> Suisses ( <i>pl.</i> )
<i>at(our)home</i> chez nous	<i>the</i> les ( <i>pl.</i> )	<i>Vienna</i> Vienne
<i>at(your)home</i> chez vous	<i>our</i> nos ( <i>pl.</i> )	<i>your</i> vous ( <i>pl.</i> )



### THIRD LESSON. — TROISIÈME LEÇON.

je (j') — e  
il — e

vous — ez  
elle — e

Je mange de bon appétit. Je mange trois fois par jour. Le matin, je déjeune. Je dîne à midi et je soupe le soir. Je déjeune à (8) huit heures ; je dîne à (12) douze heures *ou* midi ; je soupe à (6) six heures. Le dimanche, je mange plus tard.

A présent, je réside à la ville. En été j'habite la campagne. Des quatre saisons — le printemps, l'été, l'automne, l'hiver — j'aime mieux l'été. J'aime les fleurs, la musique, les arts.

Le soleil brille le jour ; la lune brille la nuit et le jour. La terre tourne sur elle-même en (24) vingt-quatre heures.

Un pianiste joue du piano ; un violoniste joue du violon ; un chanteur chante ; un ouvrier travaille.



1. Quelle langue parlons-nous dans la classe de français? — 2. Et chez nous (à la maison)? — 3. Parlons-nous français avec nos amis? — 4. Quelle langue parlons-nous avec le professeur? — 5. Et à table? — 6. Quelle langue parlent les Américains? — 7. Les Mexicains? — 8. Les Belges? — 9. Les Canadiens? — 10. Les Suisses?

11. Les femmes à Rome parlent-elles romain? — 12. Quelle langue parlent-elles à Vienne? — 13. Quelle langue parlent les femmes à Madrid? — 14. Est-ce que je parle français (*at my home*) chez moi?

15. Est-ce que je parle anglais dans la classe? — 16. Quelle langue est-ce que je parle à présent? — 17. Quelle langue est-ce que je parle avec (*my*) mes amis français? — 18. Est-ce que je parle français avec mes amis américains?



### TROISIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. He eats. — 2. She eats three times a (per) day. — 3. The professor dines at noon. — 4. He breakfasts at 6 o'clock (hours) in the morning. — 5. I sing. — 6. I play on (*tr. of*) the violin. — 7. You play on (*tr. of*) the piano. — 8. You work. — 9. You reside in (*tr. at*) the country.

---

1. Mangez-vous de bon appétit? — 2. Mangez-vous (*often*) souvent? — 3. Combien de fois mangez-vous par jour? — 4. (*When*) Quand déjeunez-vous? — 5. Quand dînez-vous? — 6. Quand soupez-vous? — 7. A (*what*) quelles heures mangez-vous? — 8. Mangez-vous plus tard le dimanche? — 9. Quel jour mangez-vous plus tard?

10. Habitez-vous la ville ou la campagne? — 11. (*Where*)

<i>to like</i> aimer	<i>a flower</i> une fleur	<i>a day</i> par jour
<i>appetite</i> un appétit	<i>one time</i> une fois	<i>more</i> plus
<i>Autumn</i> automne	<i>to inhabit</i> habiter	<i>Spring</i> le printemps
<i>good</i> bon	<i>an hour</i> une heure	<i>to reside</i> résider
<i>to shine</i> briller	<i>Winter</i> l'hiver	<i>a season</i> une saison
<i>country</i> la campagne	<i>to play</i> jouer	<i>evening</i> le soir
<i>to sing</i> chanter	<i>the day</i> le jour	<i>the sun</i> le soleil
<i>a singer</i> un chanteur	<i>the moon</i> la lune	<i>to sup</i> souper
<i>how many</i> combien (de)	<i>to eat</i> manger	<i>on</i> sur
<i>to breakfast</i> déjeuner	<i>morning</i> le matin	<i>late</i> tard
<i>Sunday</i> dimanche	<i>noon</i> midi	<i>the earth</i> la terre
<i>to dine</i> dîner	<i>better</i> mieux	<i>to turn</i> tourner
<i>of the</i> des (pl.)	<i>music</i> la musique	<i>to work</i> travailler
<i>of the</i> du (m. s.)	<i>the night</i> la nuit	<i>the city</i> la ville
<i>Summer</i> l'été	<i>a workman</i> un ouvrier	<i>a violin</i> un violon
<i>herself</i> elle-même	<i>by</i> par	

---

#### FOURTH LESSON. — QUATRIÈME LEÇON.

nous — **ons**          vous — **ez**          ils — **ent**

(*do I*) est-ce que je — **e**

Nous entrons dans la maison par la porte. Nous ôtons notre chapeau à la maison ; nous gardons notre chapeau sur la tête dans la rue.

Nous aimons les choses agréables. Nous préférons les choses utiles. Nous achetons, nous payons avec de l'argent.

Vous mangez votre potage avec une cuillère, et votre viande avec une fourchette. Vous coupez votre viande avec un couteau, et vous taillez votre crayon avec un canif. Vous allumez votre gaz ou votre lampe avec une allumette.

Le père et la mère aiment leurs enfants, et les fils et les filles aiment leurs parents.

Les poissons nagent. Les oiseaux volent dans les airs. Ils volent à l'aide de leurs ailes.



Où résidez-vous à présent? — 12. Habitez-vous la campagne l'été? — 13. (*Name*) Nommez les quatre saisons. — 14. Aimez-vous le printemps? — 15. Aimez-vous l'automne? — 16. Quelle saison aimez-vous (*the best*) le mieux? — 17. Aimez-vous les fleurs? — 18. Aimez-vous la campagne? — 19. Aimez-vous la musique?

20. Le soleil brille-t-il le jour? — 21. Quand brille-t-il? — 22. Quand la lune brille-t-elle? — 23. Brille-t-elle le jour aussi? — 24. La terre tourne? — 25. Comment tourne-t-elle? — 26. En combien d'heures?

27. Qui joue du piano? — 28. Qui joue du violon? — 29. Qui chante? — 30. Qui travaille? — 31. Quel artiste joue du violon? — 32. Du piano?



### QUATRIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. 1. We sharpen our pencil. — 2. We cut our meat. — 3. We light the gas. — 4. We walk fast. — 5. You like useful things. — 6. You take your hat off when you enter the house. — 7. The Americans like music. — 8. They like pleasant things. — 9. They light their lamps. — 10. We pay with money.

1. Entrons-nous dans la maison par la porte? — 2. (*Which way*) Par où entrons-nous dans la maison? — 3. Où ôtons-nous notre chapeau? — 4. Gardons-nous notre chapeau sur la tête dans la rue? — 5. Quand gardons-nous notre chapeau sur la tête? — 6. Aimons-nous les choses agréables? — 7. Quelles choses aimons-nous? — 8. Quelles choses préférons-nous? — 9. Avec (*what*) quoi achetons-nous? — 10. Avec quoi payons-nous? — 11. Avec quoi (*do*) est-ce que je mange (*my*) mon potage? — 12. Et ma

Les Américains marchent vite ; ils marchent plus vite que les Européens. — Les habitants de Chicago surtout marchent vite. Ils voyagent aussi beaucoup.

<i>to buy</i> acheter	<i>a pencil</i> un crayon	<i>the door</i> la porte
<i>a wing</i> une aile	<i>a child</i> un enfant	<i>the soup</i> le potage
<i>to light</i> allumer	<i>to enter</i> entrer	<i>the street</i> la rue
<i>a match</i> une allumette	<i>a fork</i> une fourchette	<i>above all</i> surtout
<i>money</i> de l'argent	<i>to keep on</i> garder	<i>to sharpen</i> tailler
<i>much</i> beaucoup	<i>an inhabitant</i> un habi-	<i>the head</i> la tête
<i>a penknife</i> un canif	tant	<i>useful</i> utile
<i>a hat</i> un chapeau	<i>their</i> leur(s)	<i>the meat</i> la viande
<i>a thing</i> une chose	<i>to walk</i> marcher	<i>quick</i> vite
<i>to cut</i> couper	<i>to take off</i> ôter	<i>your</i> votre
<i>a knife</i> un couteau	<i>to pay</i> payer	



## FIFTH LESSON.—CINQUIÈME LEÇON.

### NEGATIVE FORM — FORME NÉGATIVE.

Je **ne** parle **pas** français couramment ; je **ne** parle **pas** du tout russe ni arabe.

Un enfant de deux ans *ne* parle *pas* bien. Un ignorant *ne* parle *pas* bien sa langue. L'homme sage *ne* parle *pas* beaucoup,

Les Américains *ne* parlent *pas* américain. Ils *ne* parlent *pas* exactement comme les Anglais. Dans la classe de français nous *ne* parlons *pas* trop anglais. Nous *ne* parlons *pas* très haut dans les rues.

Vous *ne* parlez *pas* français avec les marchands ; vous *ne* parlez *pas* anglais avec vos amis français ni dans votre famille.

<i>one year</i> un an	<i>loud</i> haut	<i>quite</i> tout à fait
<i>as, like</i> comme	<i>a man</i> un homme	<i>at all</i> du tout
<i>fluently</i> couramment	<i>nor</i> ni	<i>very</i> très
<i>the family</i> la famille	<i>wise</i> sage	<i>too much</i> trop

viande? — 13. Est-ce que je coupe ma viande? — 14. Avec quoi est-ce que je coupe ma viande? — 15. Avec quoi est-ce que j'allume mon gaz? — 16. Avec quoi est-ce que j'allume ma lampe? — 17. Le père et la mère aiment-ils leurs enfants? — 18. Les enfants aiment-ils leurs parents? — 19. Les fils et les filles aiment-ils leur père et leur mère? — 20. Quels (*animals*) animaux nagent? — 21. Quels animaux volent? — 22. Avec quoi les oiseaux volent-ils? — 23. Où volent-ils? — 24. Les Américains marchent-ils vite? — 25. Marchent-ils plus vite que les Français? — 26. Quels Américains surtout marchent vite? — 27. Marchent-ils plus vite que les (*other*) autres Américains?



## CINQUIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. I do not speak French fluently. — 2. I do not speak much in general. — 3. He does not speak German. — 4. The Italians do not speak English well. — 5. We do not speak well of our enemies (*nos ennemis*). — 6. You do not speak English with me (*moi*).

1. Parlez-vous arabe? — 2. Parlez-vous russe? — 3. Parlez-vous couramment le français? — 4. Un enfant de trois ans parle-t-il bien? — 5. Un Anglais ignorant parle-t-il bien sa langue? — 6. Un Français ignorant parle-t-il bien français? — 7. Un homme sage parle-t-il beaucoup? — 8. Qui ne parle pas beaucoup? — 9. Les Américains parlent-ils américain? — 10. Les Anglais parlent-ils exactement comme les Américains? — 11. Et les Américains comme les Anglais? — 12. Parlons-nous haut dans les rues? — 13. Parlons-nous trop anglais dans la classe?

## SIXTH LESSON.—SIXIÈME LEÇON.

FORME NÉGATIVE (*suite*).

Je *n'entre pas* chez moi par la fenêtre ; je *ne monte pas* les escaliers avec bruit. Je *n'étudie pas* l'hébreu.

Le soleil *ne tourne pas* autour de la terre. La lumière de la lune *n'éclaire pas* beaucoup.

Les étoiles *ne brillent pas* le jour. Elles ne brillent que la nuit. Les fleurs *ne poussent pas* en hiver. Les avocats *ne jugent pas* ; ils plaident.

Nous *n'aimons pas* la peine, nous préférons le plaisir. Nous *ne saluons pas* un inconnu. Nous *n'approuvons pas* une mauvaise action.

Vous *n'écoutez pas* les reproches avec plaisir. Vous *ne pensez pas* sans regret à vos fautes. Vous *ne chauffez pas* vos appartements en été.

<i>apartment</i> un appartement	<i>to listen</i> écouter	<i>only</i> ne . . . que
<i>ment</i>	<i>a staircase</i> un escalier	<i>the pain</i> la peine
<i>to approve</i> approuver	<i>a star</i> une étoile	<i>to think</i> penser
<i>around</i> autour (de)	<i>a fault</i> une faute	<i>to plead</i> plaider
<i>a lawyer</i> un avocat	<i>unknown</i> inconnu	<i>the pleasure</i> le plaisir
<i>the noise</i> le bruit	<i>to judge</i> juger	<i>to grow</i> pousser
<i>to heat</i> chauffer	<i>bad</i> mauvais(e)	<i>a reproach</i> un reproche
<i>to light</i> éclairer	<i>to ascend</i> monter	<i>to salute</i> saluer

## SEVENTH LESSON.—SEPTIÈME LEÇON.

THE VERB TO HAVE, LE VERBE AVOIR.

<i>I have</i> j'ai	<i>have you</i> avez-vous?
<i>he has</i> il a	<i>has he</i> a-t-il?
<i>she has</i> elle a	<i>has she</i> a-t-elle?

J'ai deux mains ; je touche avec les mains ; j'ai deux pieds ; j'ai deux bras et deux jambes ; j'ai deux yeux

## SIXIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. We do not enter through the window ; we enter through the door. — 2. We do not mount the stairs noisily. — 3. The sun does not shine to-day (*aujourd'hui*). — 4. (The) roses do not grow in winter. — 5. You do not always prefer the useful things. — 6. I do not think of (*tr.* to) my faults with pleasure.

---

1. Entrons-nous chez nous par la fenêtre? — 2. Montons-nous les escaliers avec bruit? — 3. Quelle langue n'étudiez-vous pas? — 4. La terre tourne-t-elle autour de la lune? — 5. La lumière de la lune éclaire-t-elle bien? — 6. Quelle lumière n'éclaire pas beaucoup? — 7. Les étoiles brillent-elles le jour? — 8. Quand brillent-elles? — 9. Les fleurs poussent l'hiver? — 10. Quand les fleurs ne poussent-elles pas? — 11. Qui plaide et ne juge pas? — 12. Préférez-vous la peine (*to the*) au plaisir? — 13. Aimons-nous la peine? — 14. Qui ne saluons-nous pas? — 15. Écoutons-nous les reproches avec plaisir? — 16. Qu'est-ce que nous n'écoutons pas avec plaisir? — 17. Est-ce que j'approuve une mauvaise action? — 18. A quoi est-ce que je ne pense pas sans regret?

---

SEPTIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. I have two feet and ten toes. — 2. I have two hands and ten fingers. — 3. I wear short hair. — 4. She wears long hair. — 5. A tiger has four legs and a mouth. — 6. I have a dog at home. — 7. A boy has no mustache.



deux oreilles ; mais je n'ai qu'un nez et qu'une bouche. Je parle avec la bouche. J'ai dix (10) doigts ; j'ai dix orteils.

Un homme a de la barbe et une moustache ; il porte généralement les cheveux courts. La femme n'a pas de barbe ; elle porte les cheveux longs. Un orang-outang a quatre mains : il marche debout appuyé sur un bâton. Un chien n'a pas une bouche, il a une gueule. En français, un animal carnivore a une gueule et des pattes, et non une bouche et des jambes. L'Amérique a un beau ciel ; elle a un territoire fertile ; elle a de grands fleuves et beaucoup de forêts.

<i>leaning</i> appuyé	<i>a river</i> un fleuve	<i>an ear</i> une oreille
<i>a beard</i> la barbe	<i>a forest</i> une forêt	<i>a toe</i> un orteil
<i>a stick</i> un bâton	<i>great</i> grand	<i>an (animal's) leg</i> une
<i>many</i> beaucoup (de)	<i>an (animal's) mouth</i>	patte
<i>the mouth</i> la bouche	une gueule	<i>a foot</i> un pied
<i>a dog</i> un chien	<i>a leg</i> une jambe	<i>to wear</i> porter
<i>the sky</i> le ciel	<i>a hand</i> une main	<i>to touch</i> toucher
<i>short</i> court	<i>but</i> mais	{ <i>an eye</i> un œil <i>the eyes</i> les yeux
<i>a finger</i> un doigt	<i>nose</i> le nez	



### EIGHTH LESSON. — HUITIÈME LEÇON.

<i>we have</i> nous <b>avons</b>	<i>have we</i> <b>avons</b> -nous?
<i>they have</i> <sup>ils</sup> elles } <b>ont</b>	<i>they have</i> <b>ont</b> - { <sup>ils?</sup> elles?
<i>you have</i> vous <b>avez</b>	<i>have I</i> <b>ai</b> -je?

Nous avons un Président en Amérique : un empereur règne en Allemagne. Nous avons un grand commerce intérieur et extérieur aux Etats-Unis.

Nous avons un grand nombre de cheveux sur la tête ; les chauves n'ont pas ou ont très peu de cheveux. Les sourds ont deux oreilles et ils n'entendent pas.

1. Avez-vous une main ou deux mains? — 2. Combien de mains avez-vous? — 3. Avec quoi touchez-vous? — 4. Avez-vous un pied ou deux pieds? — 5. Combien de pieds avez-vous? — 6. Combien de bras et de jambes? — 7. Avez-vous beaucoup d'yeux et d'oreilles? — 8. Combien d'yeux avez-vous? — 9. Vous n'avez qu'un nez? — 10. Combien de bouches avez-vous? — 11. Avec quoi parlons-nous? — 12. Combien de doigts et d'orteils avez-vous? — 13. Qui a de la barbe? — 14. Qui a une moustache? — 15. L'homme porte-t-il les cheveux longs? — 16. La femme porte-t-elle les cheveux courts? — 17. Un orang-outang a-t-il des pieds? — 18. Combien de mains a-t-il? — 19. Comment marche-t-il? — 20. Appuyé sur quoi? — 21. (*A cat*) Un chat a-t-il une bouche? — 22. (*What, Que, qu'*) Qu'a-t-il? — 23. Quel animal a une gueule et des pattes? — 24. Un lion a-t-il une bouche ou une gueule? — 25. A-t-il des pieds ou des pattes? — 26. Un tigre a-t-il une bouche et des jambes? — 27. L'Amérique a-t-elle un beau ciel? — 28. Qu'a-t-elle encore?



## HUITIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. The French have a President in France, as the Americans have a President in the United States. — 2. The bald-headed have (few) little hair on (their) the head. — 3. (The) tables and (the) chairs have feet. — 4. (The) French ladies have a clear (*clair*) complexion. — 5. Have I gray hair? — 6. Have we auburn hair? — 7. We have white hair.

1. Avons-nous un Président? — 2. Qui avons-nous à la tête du gouvernement (*to the, pl.*) aux Etats-Unis? —

En français les meubles, une table, un fauteuil, un canapé, une chaise, une chaise berceuse, un lit ont des pieds et non des jambes.

Les Anglaises ont le teint blanc, la peau fine et délicate ; les Américaines aussi. Les Italiennes ont le teint mat et brun.

Vous avez des cheveux châtain — (blonds, gris). Vous avez une voix d'homme — (de femme, de garçon, de jeune fille). Vous avez une figure ronde — (ovale). Vous avez un crayon à la main.

<i>American ladies</i> les	<i>to hear</i> entendre	<i>colorless</i> mat
Américaines	<i>an armchair</i> un fau-	<i>piece of furniture</i> un
<i>English ladies</i> les An-	teuil	meuble
glaises	<i>thin</i> fin (fine)	<i>a number</i> un nombre
<i>white</i> blanc (blanche)	<i>a face</i> une figure	<i>the skin</i> la peau
<i>a sofa</i> un canapé	<i>a boy</i> un garçon	<i>few (little)</i> peu
<i>a chair</i> une chaise	<i>gray</i> gris	<i>to reign</i> régner
<i>a rocking-chair</i> une	<i>Italian ladies</i> les Ita-	<i>round</i> rond
chaise berceuse	liennes	<i>only</i> seulement
<i>bald-headed</i> un chauve	<i>young girl</i> une jeune	<i>a deaf man</i> un sourd
<i>auburn</i> {	brun	filles
	châtain	<i>a bed</i> un lit
		<i>the complexion</i> le teint
		<i>the voice</i> la voix



## NINTH LESSON. — NEUVIÈME LEÇON.

### FORME NÉGATIVE DE AVOIR ET IDIOTISMES.

Je n'ai pas faim quand j'ai bien mangé. Je n'ai pas sommeil après une bonne nuit. Je n'ai pas peur de mon ombre.

Un chien n'a pas des cheveux, il a du poil. Une brebis n'a pas du poil, elle a de la laine. Un poisson n'a pas des



3. Qui règne en (*Austria*) Autriche? — 4. Avons-nous un grand commerce intérieur aux Etats-Unis? — 5. Et un grand commerce extérieur? — 6. Quel commerce avons-nous? — 7. Combien de cheveux avons-nous sur la tête? — 8. Les chauves ont-ils beaucoup de cheveux? — 9. Qui a très peu de cheveux? — 10. Les sourds entendent-ils bien?

11. N'ont-ils pas deux oreilles? — 12. En français les meubles ont-ils des jambes? — 13. Les tables ont-elles des jambes ou des pieds? — 14. Et les fauteuils? — 15. Et les canapés? — 16. Et les lits? — 17. Les Anglaises ont-elles le teint blanc? — 18. Quel teint ont les Américaines? — 19. Qui a la peau fine et délicate? — 20. Quel teint ont les Espagnoles? — 21. Quelles femmes ont le teint mat et brun? — 22. Le teint blanc et la peau fine? — 23. Les Anglaises seulement?

24. Ai-je des cheveux châtain, ou gris ou blancs ou blonds? — 25. Quels cheveux ai-je? — 26. Ai-je une voix d'homme ou de femme? — 27. Quelle voix ai-je? — 28. Ai-je une figure ronde ou ovale? — 29. Quelle figure ai-je? — 30. Ai-je un crayon ou (*a pen*) une plume à la main?



## NEUVIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. A man is not hungry (tr. *has no hunger*) when he has eaten well. — 2. We are not sleepy (tr. *we have no sleep*) after a good night. — 3. Are you afraid (tr. *have you fear*) of your shadow? — 4. (The) Sheep have wool, they have no hair. — 5. (The) Birds have not a mouth, they have a bill (*un bec*). — 6. I am not cold (i. e. *I have no cold*) now. — 7. Are you

oreilles, il a des ouïes. La Suisse n'a pas de ports de mer, parce qu'elle n'a pas de côtes.

Nous n'avons pas la force du lion ; nous n'avons pas le flair du chien, la vitesse du cerf. Cependant nous avons une grande supériorité sur ces animaux.

Les arbres n'ont pas de feuilles en hiver. Les bananes n'ont pas de noyaux. Les pêches n'ont pas de pépins. Les animaux n'ont pas l'usage du feu.

Vous n'avez pas une taille de (7) sept pieds. Vous n'avez pas l'air d'un Turc (d'une Turque). Vous n'avez pas les yeux ronds. On n'a pas chaud en hiver, et on n'a pas froid en été ordinairement.

<i>after</i> après	<i>the strength</i> la force	<i>hair (of animal)</i> le
<i>a tree</i> un arbre	<i>to be cold</i> avoir froid	poil
<i>a sheep</i> une brebis	<i>the wool</i> la laine	<i>a fish</i> un poisson
<i>a stag</i> un cerf	<i>the stone (of a fruit)</i>	<i>seaport</i> port de mer
<i>these</i> ces	un noyau	<i>to be thirsty</i> avoir soif
<i>to be warm</i> avoir chaud	<i>one</i> on, l'on	<i>to be sleepy</i> avoir som-
<i>a coast</i> une côte	<i>a gill</i> une ouïe	meil
<i>to be hungry</i> avoir faim	<i>because</i> parce que	<i>a height</i> une taille
<i>the fire</i> le feu	<i>a peach</i> une pêche	<i>all</i> tous (mas. plur.)
<i>a leaf</i> une feuille	<i>pip</i> un pépin	<i>fleetness</i> la vitesse
<i>the scent</i> le flair		

## TENTH LESSON.—DIXIÈME LEÇON.<sup>1</sup>

### TO BE ÊTRE.

*What is :* qu'est-ce que?

<i>Is it</i> est-ce?	<i>it is</i> c'est	<i>it is not</i> ce n'est pas
<i>is he</i> est-il?	<i>he is</i> il est	<i>he is not</i> il n'est pas
<i>is she</i> est-elle?	<i>she is</i> elle est	<i>she is not</i> elle n'est pas

<sup>1</sup> In this lesson, special attention should be paid to the different forms of the masculine and feminine.

warm (i. e. *have you warm*)? — 8. She is not warm. — 9. Are you hungry and thirsty too? — 10. I am thirsty (i. e. I *have thirst*) only.

---

1. Avez-vous faim quand vous avez bien mangé? — 2. Quand n'avez-vous pas faim? — 3. Quand n'ai-je pas faim? — 4. Avons-nous sommeil après une bonne nuit? — 5. Quand n'avons-nous pas sommeil? — 6. Avez-vous peur de votre ombre? — 7. Les chats ont-ils des cheveux? — 8. Et les chiens? — 9. Une brebis a-t-elle du poil? — 10. Qu'a-t-elle?

11. Un poisson a-t-il des oreilles? — 12. Qu'a-t-il? — 13. La Suisse a-t-elle des ports de mer? — 14. (*Why*) Pourquoi non? — 15. Avons-nous la force de l'éléphant? — 16. Qu'est-ce que nous n'avons pas? — 17. Avons-nous la vitesse de l'antilope? — 18. Le flair du chien? — 19. Sur quels animaux avons-nous une grande supériorité?

20. Quand les arbres n'ont-ils pas de feuilles? — 21. Ont-ils des feuilles au printemps? — 22. Quels fruits n'ont pas de pépins? — 23. Les pêches ont-elles des pépins? — 24. Quels fruits n'ont pas de noyaux? — 25. Les animaux ont-ils l'usage du feu?

---

## DIXIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. The tuberose is a flower; it is a fragrant (*odorante*) flower. — 2. The date (*la datte*) is a fruit from the warm countries. — 3. The asparagus is a vegetable. — 4. What is a desk (*un pupitre*)? It is a piece of furniture. — 5. Miss (*Mademoiselle*) Florence is French, and Mrs. (*Madame*) Raymond is American. — 6.

La rose est une fleur ; c'est une belle fleur qui embaume l'air de son parfum. La tulipe est aussi une fleur, comme la tubéreuse et le géranium.

L'orange est un fruit ; c'est un fruit délicieux. La figue est un fruit des pays chauds. La pomme de terre n'est pas un fruit, c'est un légume.

Chicago est une ville, c'est une ville prospère. Boston est une ville lettrée. L'Espagne est un pays ; la Russie est un pays dont la capitale est Saint-Pétersbourg. La Belgique n'est pas un grand pays.

Une table est un meuble, un fauteuil est un meuble ; un lit, c'est un meuble bien utile.

Le Président n'est pas jeune ; il est d'âge mûr. La reine d'Angleterre n'est pas anglaise d'origine ; elle est allemande de naissance. Une femme née en France est française ; née aux Etats-Unis elle est américaine. L'impératrice d'Autriche parle allemand, et cependant elle n'est pas allemande.

Qu'est-ce que l'asperge ? C'est un légume.

<i>An asparagus</i> une asperge	<i>to perfume</i> embaumer	<i>cultivated</i> lettré(e)
	<i>Spain</i> l'Espagne	<i>mature</i> mûr(e)
<i>Austria</i> l'Autriche	<i>a fig</i> une figue	<i>birth</i> la naissance
<i>Belgium</i> la Belgique	<i>a flower</i> une fleur	<i>born</i> né (née)
<i>beautiful</i> belle (fem.)	<i>empress</i> l'impératrice	<i>a potato</i> une pomme de
<i>well, very</i> bien	<i>young</i> jeune	terre
<i>however, yet</i> cependant	<i>a vegetable</i> un légume	<i>the perfume</i> le parfum
<i>of which</i> dont		

## ELEVENTH LESSON. — ONZIÈME LEÇON.

### TO BE ÊTRE (SUITE).

<i>are you</i> êtes vous ?	<i>I am</i> je suis
<i>are they</i> { sont-ils ? sont-elles ?	<i>I am not</i> je ne suis pas
<i>they are</i> { ils sont elles sont	<i>they are not</i> { ils ne sont pas elles ne sont pas

Mrs. Roy is not (*an*) American ; she was (*is*) born in (*à*) Madrid.

---

1. Qu'est-ce qu'une rose? — 2. Est-ce une belle fleur? — 3. Qu'est-ce que la violette? — 4. Est-ce une fleur odorante? — 5. Qu'est-ce qu'une tubéreuse? — 6. Une datte? — 7. Un abricot? — 8. Un oignon? — 9. Le lilas, est-ce une fleur? — 10. Embaume-t-il l'air de son parfum? — 11. La pomme de terre, est-ce un fruit ou un légume? — 12. Le melon est-ce un fruit ou un légume? — 13. Qu'est-ce que la figue? — 14. L'orange? — 15. La tulipe?

16. Qu'est-ce que Chicago? — 17. Boston? — 18. Quelle est la capitale des Etats-Unis? — 19. Est-ce New York? — 20. De quel pays Saint-Pétersbourg est-il la capitale? — 21. Qu'est-ce que Paris? — 22. La Turquie? — 23. La Belgique, est-ce (elle) un grand pays? — 24. La Russie est-elle un grand pays? — 25. Qu'est-ce qu'une table? — 26. Un fauteuil? — 27. Un lit?

28. Le Président est-il jeune? — 29. Est-il (*old*) vieux? — 30. La reine d'Angleterre est-elle anglaise de naissance? — 31. De quel pays est-elle? — 32. Qu'est-ce qu'une Française? — 33. Une Américaine? — 34. Qu'est-ce qu'une femme née en Italie? — 35. Une femme née en Espagne? — 36. L'impératrice d'Autriche ne parle-t-elle pas allemand?

---

## ONZIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. I am not (*an*) American (fem.). — 2. I was <sup>1</sup> not born (f.) in the United States. — 3. Were you <sup>1</sup> born in San Francisco, or in (*Londres*) Lon-

---

<sup>1</sup> In these cases, translate : *je suis, vous êtes.*

Je suis Américain (Américaine). <sup>1</sup> Je ne suis pas Français (Française). Je ne suis pas né (née) en France, mais à la Nouvelle-Orléans, *en* Amérique.

Je ne suis pas debout ; je suis assis (assise) sur une chaise berceuse. Je ne suis pas malade, je suis bien portant (portante). Je suis fort occupé (occupée) généralement, mais aujourd'hui je ne suis pas occupé (occupée).

Je ne suis pas timide, j'ai du courage, je suis courageux (courageuse).

Les Indiens ne sont pas blancs, ni jaunes ; ils sont rouges. Les Américains ne sont pas indolents, ils sont très actifs. Les Européens sont lents, comparés aux Américains. Les dames turques sont brunes ; elles ont des yeux noirs. Les Chinoises sont jaunes ; elles ont des pieds très petits. Les Suédoises sont ordinairement blondes. — Les diamants sont brillants ; les rubis sont rouges. Les émeraudes ne sont pas bleues, elles sont vertes. Les turquoises sont bleues.

<i>to-day</i> aujourd'hui	<i>standing</i> debout	<i>New-Orleans</i> la Nouvelle-Orléans
<i>sitting</i> assis	<i>an emerald</i> une émeraude	
<i>blue</i> bleu	raude	<i>in good health</i> bien portant
<i>Chinese</i> Un(e) Chinois(e)	<i>very</i> fort	<i>red</i> rouge
	<i>yellow</i> jaune	<i>a Swede</i> un(e) Suédois(e)
<i>compared</i> comparé	<i>slow</i> lent	
<i>a diamond</i> un diamant	<i>ill</i> malade	
	<i>black</i> noir	<i>green</i> vert

## TWELFTH LESSON. — DOUZIÈME LEÇON.

### TO BE ÊTRE (SUITE).

<i>we are</i> nous sommes	<i>we are not</i> nous ne sommes pas
<i>am I</i> suis-je ?	<i>you are</i> vous êtes
	<i>you are not</i> vous n'êtes pas

<sup>1</sup> Two forms are necessarily given, masc. and fem. It will be easy to select the proper one.



don? — 4. The Swiss women (*Suissesses*) are not usually very stout (*grosses*). — 5. They (f.) are not tall (*grandes*). — 6. The Indians are red. — 7. They have a red skin.

---

1. Etes-vous Américain (Américaine)? — 2. N'êtes-vous pas Français (Française)? — 3. Où êtes-vous né (née)? — 4. Etes-vous né (née) à la Nouvelle-Orléans? — 5. Etes-vous né (née) aux Etats-Unis? — 6. Etes-vous debout? — 7. Etes-vous assis (assise)? — 8. Sur quoi êtes-vous assis (assise)? — 9. Quelle chaise est-ce? — 10. Est-ce une chaise ordinaire, ou une chaise berceuse? — 11. Etes-vous bien portant (portante)? — 12. Vous n'êtes pas malade? — 13. Etes-vous occupé (occupée) ordinairement? — 14. Etes-vous plus occupé (occupée) aujourd'hui? — 15. Vous n'êtes pas timide? — 16. Avez-vous du courage? — 17. N'êtes-vous pas courageux (courageuse)?

18. Les Indiens sont-ils blancs? — 19. Sont-ils jaunes? — 20. De quelle couleur sont-ils? — 21. De quelle couleur est (*their*) leur peau? — 22. Les Américains ne sont-ils pas très actifs? — 23. Et les Français très industrieux? — 24. Que sont les Européens, comparés aux Américains? — 25. Les dames turques sont-elles blondes? — 26. Quel teint ont-elles? — 27. Et les Chinoises? — 28. Et les Suédoises?

---

## DOUZIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. We are in (at) the United States. — 2. We inhabit America. — 3. We are very active here (*ici*) in our (*notre*) work. — 4. Are we in June? — 5. You are in good health now. — 6. You are not yet (*encore*)

Nous sommes à présent en Amérique ; nous habitons les Etats-Unis. Nous sommes à . . . Nous sommes au premier (deuxième, troisième) étage de la maison ou du bâtiment. En ce moment, nous sommes deux (trois, quatre, cinq, six, etc.) dans cette salle.

Nous ne sommes pas en mer, ni sur le sommet d'une haute montagne. Nous ne sommes pas dans le mois de septembre ; nous sommes dans le mois de . . . Voici les noms des mois : janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre.

Vous n'êtes pas un enfant, vous êtes un homme (une femme, une demoiselle). Vous êtes professeur (maîtresse) de français ; vous enseignez cette langue. Vous n'êtes pas démesurément grand ni démesurément petit, vous êtes de taille moyenne. Vous êtes bien portant (portante) généralement. Vous êtes assidu (assidue) à votre travail.

<i>diligent</i> assidu	<i>to teach</i> enseigner	<i>of middle size</i> de taille
<i>a building</i> un bâtiment	<i>a story (floor)</i> un étage	moyenne
<i>this, that</i> ce (mas.), cette	<i>high</i> haut(e)	<i>to name</i> nommer
(fém.)	<i>the sea</i> la mer	<i>a (large) room</i> une
<i>uncommonly</i> démesu-	<i>a month</i> un mois	salle
rément	<i>a mountain</i> une mon-	<i>the summit</i> le sommet
<i>a young lady</i> une de-	tagne	<i>the work</i> le travail
moiselle	<i>a noun</i> un nom	<i>here is (are)</i> voici



### THIRTEENTH LESSON.—TREIZIÈME LEÇON.

#### OBJECT PRONOUNS PLACED BEFORE THE VERB.

Pronoms régimes mis **devant** le verbe.

*him (it)* **le** (l')

*to him, to her* **lui**

*her (it)* **la** (l')

*them* **les**

J'aime ma mère ; je **la** révère et je l'honore. J'aime mon père, et je **le** respecte. Vous n'aimez pas le men-



a woman ; you are a young girl. — 7. Are you the teacher of French ? — 8. We are not in good health. — 9. Am I of middle size ?

---

1. Sommes-nous en Europe ? — 2. Dans quelle partie du (*world*) monde sommes-nous à présent ? — 3. N'habitons-nous pas les Etats-Unis ? — 4. Quel pays habitons-nous ? — 5. Sommes-nous à Boston ? — 6. A Chicago ? — 7. A Saint-Louis ? — 8. Dans quelle ville sommes-nous ? — 9. Sommes-nous au premier ou au deuxième étage de ce bâtiment ? — 10. A quel étage sommes-nous ? — 11. Sommes-nous trois ou quatre dans cette salle ? — 12. Combien sommes-nous dans cette (chambre) salle ?

13. Sommes-nous dans le mois de mai ? — 14. Dans quel mois sommes-nous ? — 15. Sommes-nous sur une haute montagne ? — 16. Sommes-nous en mer ou sur (*land*) terre ? — 17. Nommez les mois. — 18. Quel mois précède septembre ? — 19. Quel mois succède (*to the*) au mois de mai ? — 20. Suis-je un enfant ou un homme ? une femme ou une demoiselle ? — 21. Que suis-je ? — 22. Suis-je un maître ou une maîtresse de français ? — 23. Qu'est-ce que j'enseigne ? — 24. Suis-je grand (grande) ou petit (petite) ? — 25. Suis-je de taille moyenne ?

---

### TREIZIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. I carry it — 2. You meet her. — 3. She likes them. — 4. We do not take it off. — 5. They do not keep them. — 6. They swallow it. — 7. Here is the mother of these children ; they love her much. — 8. Do you sweeten it ? — 9. I wish (to) him good morn-

songe, vous l'avez en horreur, Nous gardons notre chapeau sur la tête dans la rue ; nous **le** gardons aussi dans les tramways, et les omnibus. Nous l'ôtons quand nous rentrons chez nous.

Il n'aime pas le fromage, parce qu'il ne **le** digère pas bien ; mais il aime le lait et le beurre, il **les** trouve fort à son goût.

Les parents aiment leurs enfants ; ils **les** aiment mal, s'ils **les** gâtent.

Quand je rencontre un ami, je **le** salue. Le matin, je **lui** souhaite le bonjour, et, le soir, je **lui** souhaite le bonsoir. Voici la photographie de mon père, elle **lui** ressemble bien. La photographie de ma mère ne **lui** ressemble pas.

Voici comment Madame Dé prend son thé : elle le sucre avec du sucre ; elle le remue avec une petite cuillère ; elle le porte à ses lèvres et l'avale à petites gorgées.

Voici comment j'ouvre la porte de ma chambre ; je pose la main sur le bouton ; je le tourne, je le tire.

<i>to swallow</i> avaler	<i>a lie</i> un mensonge	<i>to resemble</i> ressembler
<i>the butter</i> le beurre	<i>a stage coach</i> un omni-	<i>to stir</i> remuer
<i>the knob</i> le bouton	bus	<i>the street</i> la rue
<i>to digest</i> digérer	<i>to open</i> ouvrir	<i>to wish</i> souhaiter
<i>the cheese</i> le fromage	<i>a photograph</i> une pho-	<i>to sweeten</i> sucrer
<i>to keep</i> garder	tographie	<i>the sugar</i> le sucre
<i>to spoil</i> gâter	<i>to place</i> poser	<i>the tea</i> le thé
<i>a mouthful</i> une gorgée	<i>she takes</i> elle prend	<i>to pull</i> tirer
<i>the taste</i> le goût	<i>to carry</i> porter	<i>a horse car</i> un tram-
<i>the milk</i> le lait	<i>the door</i> la porte	way
<i>a lip</i> une lèvre	<i>to meet</i> rencontrer	<i>to find</i> trouver
<i>badly</i> mal	<i>to go home</i> rentrer	

ing. — 10. Here is her (*son*) father, she does not resemble (to) him.

---

1. Aimez-vous votre mère?<sup>1</sup> — 2. La révérez-vous et l'honorez-vous? — 3. Aimez-vous votre père et le respectez-vous? — 4. Aimons-nous nos parents? — 5. Les respectons-nous? — 6. Aimons-nous le mensonge? — 7. Quel sentiment avons-nous (*in that respect*) à cet égard? — 8. Où gardons-nous notre chapeau sur la tête? — 9. Un homme garde-t-il son chapeau dans la rue? — 10. Le garde-t-il dans les tramways et les omnibus? — 11. Est-ce que je garde mon chapeau sur la tête quand je rentre chez moi?

12. (*This gentleman*) Ce monsieur aime-t-il le fromage? — 13. Pourquoi ne l'aime-t-il pas? — 14. Trouvez-vous le lait et le beurre à votre goût? — 15. Les aimez-vous?

16. Les parents aiment bien leurs enfants en général? — 17. Les aiment-ils bien s'ils les gâtent? — 18. Les enfants aiment-ils leurs parents? — 19. Saluons-nous nos amis quand nous les rencontrons? — 20. Saluez-vous vos amis quand vous les rencontrez? — 21. Qu'est-ce que je souhaite à un ami le matin? — 22. Qu'est-ce que je lui souhaite le soir? — 23. Ressemblez-vous à votre père? — 24. Ressemblez-vous à votre mère? — 25. La mule ne ressemble-t-elle pas au (*horse*) cheval? — 26. Avec quoi madame Dé sucre-t-elle son thé? — 27. Avec quoi le remue-t-elle? — 28. Où le porte-t-elle? — 29. — Comment l'avale-t-elle? — 30. Comment ouvrons-nous la porte de notre chambre? — 31. Sur quoi posons-nous la main? — 32. Et ensuite?

---

<sup>1</sup> Always use the object pronoun in your answer : je l'aime.

## FOURTEENTH LESSON.—QUATORZIÈME LEÇON.

PRONOMS RÉGIMES MIS **DEVANT** LE VERBE.

*us, to us*    **nous**

*me, to me*    **me (m')**

*you, to you*    **vous**

*to them*    **leur**

Nous sommes obligés aux personnes qui **nous** rendent service ; nous **les** remercions, ou nous **leur** disons, "Merci ! nous **vous** sommes bien obligés."

Nous ne souhaitons pas *bon matin* à nos amis, ce n'est pas français. Nous **leur** souhaitons bonjour ; et ils **nous** répondent de même. Avant un voyage, nos amis **nous** souhaitent bon voyage. Avant le dîner, je **leur** souhaite bon appétit. Quand ils **me** quittent tard le soir, ils **me** souhaitent bonne nuit.

Je pense que mes amis **m'**aiment et sont prêts à **me** rendre service, tout comme vos amis **vous** aiment et sont prêts à **vous** rendre service.

Les rois ne sont pas nécessaires aux peuples. Ils **leur** sont peu utiles ; ils **leur** sont plutôt à charge.

Les Chrétiens pardonnent à **leurs** ennemis. C'est la règle des Turcs de ne pas **leur** pardonner.

C'est M. Binat qui **m'**a enseigné l'allemand, et M. Boutin qui **m'**a appris les mathématiques.

*learned* }  
*taught* } appris

*before* avant

*a burden* une charge

*a Christian* un chrétien

*we say* nous disons

*in the same way* de  
même

*thanks* merci

*to forgive* pardonner

*the people* le peuple

*rather* plutôt

*in order to* pour

*ready* prêt

*to leave* quitter

*the rule* la règle

*to thank* remercier

*to answer* répondre

*a king* un roi

## QUATORZIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. We are obliged to you. — 2. They are much obliged to us. — 3. They teach us. — 4. He does not teach me. — 5. She does not forgive you. — 6. When I leave you at night, I wish you good night and you wish me good night. — 7. This is not useful to us. — 8. Do you forgive them? — 9. Do they like you? — 10. Do you like them? — 11. He does not thank me. — 12. I answer (to) him.

---

1. A qui sommes-nous obligés? — 2. Nos amis nous rendent service (*sometimes*) quelquefois? — 3. Leur sommes-nous obligés? — 4. Que leur disons-nous? — 5. Est-ce que je remercie les personnes qui me rendent service?

6. Est-ce que je souhaite bon matin à mes parents? — 7. Bon matin, est-ce français? — 8. Qu'est-ce qui n'est pas français? — 9. Qu'est-ce que je leur souhaite (*then*) alors? — 10. Me répondent-ils bonjour? — 11. Que me répondent-ils?

12. Que souhaitons-nous à nos amis avant le dîner? — 13. Quand leur souhaitons-nous bon appétit? — 14. Quand est-ce qu'un ami vous souhaite bonne nuit? — 15. Vos parents vous aiment? — 16. Et vos amis? — 17. A quoi sont-ils prêts? — 18. Un ennemi est-il disposé à vous rendre service? — 19. Qui vous aime, et qui est prêt à vous rendre service? — 20. En quelle langue les marchands vous parlent-ils ici? — 21. Et le professeur de français?

22. Un roi est-il nécessaire aux peuples? — 23. Leur est-il utile?

## FIFTEENTH LESSON. — QUINZIÈME LEÇON.

## THE PAST — LE PASSÉ INDÉFINI.

*I spoke (have spoken)*

j'ai parlé

tu as —é

il a —é

nous avons —é

vous avez —é

ils ont —é

*I did not speak*

je n'ai pas parlé

tu n'as pas —é

il n'a pas —é

nous n'avons pas —é

vous n'avez pas —é

ils n'ont pas —é

D'habitude nous déjeunons à huit heures, mais hier nous avons déjeuné à neuf heures. Nous n'avons pas dîné tard ; nous avons dîné à deux heures.

J'ai mangé des biscuits et des œufs à déjeuner ; j'ai commencé par des fruits. Mon frère a mangé des rôties et de la viande froide. Je n'ai pas mangé de poisson parce que je ne l'aime pas. Il ne neige pas aujourd'hui. Il a beaucoup neigé l'hiver passé.

Vous avez étudié l'histoire, la géographie, et le latin à l'école. Sans doute, vous avez oublié une bonne partie de tout cela. Qui n'a jamais rien oublié ?

Les ouvriers travaillent six jours par semaine. Voici les sept jours de la semaine : (*Sunday*) dimanche, lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi. Les ouvriers n'ont pas travaillé hier parce que c'était dimanche.

Je n'ai pas toujours résidé ici. J'ai résidé en différents endroits. Aimant à voyager, j'ai voyagé en divers pays. J'ai allumé ma lampe moi-même hier soir, voici comment j'ai procédé : j'ai monté un peu la mèche, j'ai frotté une allumette et l'ai allumée, et j'ai touché la mèche avec l'allumette. Cela a suffi.

---

<sup>1</sup> In conversation, letters, etc., use *passé indéfini*, or *perfect*.



## QUINZIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. I spoke (have spoken) to you. — 2. She did not speak much. — 3. You have lighted your lamp? — 4. They worked (have worked) a long time (*longtemps*). — 5. We ate (have eaten) a little. — 6. He has not forgotten us. — 7. They did not forget you. — 8. She did not reside long here. — 9. To whom did you speak? — 10. I spoke to them.

---

1. Vous déjeunez d'habitude à huit heures? — 2. Et hier, n'avez-vous pas déjeuné plus tard? — 3. A quelle heure avez-vous déjeuné? — 4. Vous dînez chez vous, (*do you not*) n'est-ce pas? — 5. Avec qui avez-vous dîné? — 6. Avez-vous dîné (*early* de bonne heure? — 7. A quelle heure avez-vous dîné?

8. Qu'est-ce que vous avez mangé à déjeuner? — 9. Avez-vous mangé des biscuits chauds ou du pain ordinaire? — 10. Avez-vous commencé par des fruits? — 11. Avez-vous mangé des œufs ou de la viande? — 12. Avez-vous mangé des rôties? — 13. Qui a mangé des rôties? — 14. Aimez-vous le poisson? — 15. Avez-vous mangé du poisson cette semaine?

16. Neige-t-il aujourd'hui? — 17. En quelle saison neige-t-il ordinairement? — 18. A-t-il beaucoup neigé l'hiver passé? — 19. Dans quel mois a-t-il neigé (*most*) le plus?

20. Ai-je étudié l'histoire et la géographie à l'école? — 21. Ai-je étudié l'arithmétique? — 22. Le latin? — 23. Où

---

<sup>1</sup> True conversation may be introduced at this stage in this way: The scholar who is asked that question may not know whether you have studied latin; then the answer should be first "*(I do not know)* je ne sais pas si vous l'avez étudié." Then he or she should proceed with a question of his or her own: "L'avez-vous étudié?"

<i>being fond</i> aimant	<i>to rub (strike)</i> frotter	<i>bread</i> le pain
<i>to light</i> allumer	<i>yesterday</i> hier	<i>part</i> une partie
<i>a match</i> une allumette	<i>never</i> ne . . . jamais	<i>passed</i> passé
<i>that</i> cela	<i>the wick</i> la mèche	<i>nothing</i> ne . . . rien
<i>a school</i> une école	<i>to wind up</i> monter	<i>a toast</i> une rôtie
<i>a place</i> un endroit	<i>to snow</i> neiger	<i>the week</i> la semaine
<i>it was</i> c'était	<i>an egg</i> un œuf	<i>sufficed</i> suffi
<i>to study</i> étudier	<i>to forget</i> oublier	<i>to travel</i> voyager



### SIXTEENTH LESSON. — SEIZIÈME LEÇON.

**FUTURE FUTUR: I SHALL (WILL) SPEAK.**

Je parlerai

tu — **ras**

il — **ra**

nous parlerons

vous — **rez**

ils — **ront**

Si vous désirez faire une promenade, j'attellerai mon cheval à la voiture. Nous monterons et en une heure nous arriverons à Plaiville, à sept kilomètres d'ici. Nous donnerons quelque repos au cheval, tandis que nous goûterons. Nous jouerons, si vous voulez, une partie de croquet ou de *lawn-tennis*. Puis nous retournerons tout doucement. Nous causerons agréablement en route. Du moins, vous parlerez, et je vous écouterai.

Vous ne fermerez pas les fenêtres de votre appartement ; vous les laisserez ouvertes toute la matinée : c'est ainsi que vous aérerez efficacement votre chambre.

M. Derué vous invitera probablement à dîner pour demain soir. Vous n'accepterez pas, parce que vous êtes indisposé.

Le mois prochain commencera un lundi.

Vous trouverez le livre dans ma chambre ; je ne fermerai pas la porte à clef, je la tirerai seulement.



ai-je étudié tout cela? — 24. N'ai-je rien oublié? — 25. Combien ai-je oublié?

26. Combien de jours les ouvriers travaillent-ils par semaine? — 27. Travaillent-ils toute la semaine? — 28. Travaillent-ils tous les jours? — 29. Ont-ils travaillé hier? — 30. Répétez les jours de la semaine. — 31. Quel jour est-ce aujourd'hui? — 32. Quel jour ne travaillez-vous pas?



## SEIZIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. To whom will you speak? — 2. We will speak to them. — 3. They will give oats (*de l'avoine*) to the horse. — 4. They will not invite you to dinner. — 5. When you close (future) the door, you will pull it gently. — 6. Will you study diligently? — 7. I will hang up my hat on the hat-rack, and deposit my umbrella in the umbrella-stand.

1. Désirez-vous faire une promenade en voiture? — 2. Attellerez-vous (*yourself*) vous-même? — 3. Qui montera en voiture? — 4. En combien de temps arriverez-vous au village? — 5. Quand donnerons-nous du repos au cheval? — 6. Goûterez-vous aujourd'hui? — 7. A quelle heure goûterez-vous? — 8. L'été prochain jouerez-vous au croquet? — 9. Au *lawn-tennis*? — 10. Après votre goûter, travaillerez-vous ou causerez-vous avec vos amis? — 11. J'écoute ordinairement quand on me parle? — 12. Par conséquent si vous parlez, vous écouterai-je? — 13. Et si je parle m'écouteriez-vous?

14. Comment aérerai-je mon appartement? — 15. Lais-

Les visiteurs déposeront leurs parapluies dans le porte-parapluie et accrocheront leurs chapeaux aux patères du porte-chapeau.

Les élèves qui désirent apprendre étudieront diligemment.

<i>to hang up</i> accrocher	<i>to let</i> laisser	<i>next</i> prochain
<i>to ventilate</i> aérer	<i>a book</i> un livre	<i>a walk</i> une prome-
<i>to learn</i> apprendre	<i>the morning time</i> la	nade
<i>to arrive</i> arriver	matinée	<i>then</i> puis
<i>to harness</i> atteler	<i>less</i> moins	<i>some</i> quelque
<i>to chat</i> causer	<i>an umbrella</i> un para-	<i>a rest</i> un repos
<i>a key</i> une clef	pluie	<i>a road</i> une route
<i>to deposit</i> déposer	<i>a game</i> une partie	<i>if</i> si
<i>to give</i> donner	<i>a hat-peg</i> une patère	<i>while</i> tandis que
<i>slowly</i> doucement	<i>umbrella-stand</i> le	<i>to pull</i> tirer
<i>a pupil</i> un élève	porte-parapluie	<i>to find</i> trouver
<i>to lunch</i> goûter	<i>hat-rack</i> le porte-	<i>yoursself</i> vous-même
<i>to invite</i> inviter	chapeau	<i>you wish</i> vous voulez



## SEVENTEENTH LESSON. — DIX SEPTIÈME LEÇON.

### PRÉSENT, PASSÉ, ET FUTUR (VERBES EN ER.)

Un voisin m'a raconté qu'un voleur a dévalisé son appartement. Je profiterai de l'avis. D'ordinaire, je tire ma porte simplement, et je ne la ferme pas à clef. Désormais, je serrerai tous mes effets dans les tiroirs et les placards, et j'emporterai ma clef.

Vous avez mangé un biftek ce matin ; voici quelques détails de cette opération : vous avez piqué le morceau de viande avec la fourchette ; vous l'avez coupé avec le couteau ; vous avez porté le morceau coupé à la bouche ; vous l'avez mâché et vous l'avez avalé. N'est-ce pas ainsi que l'on procède généralement ?

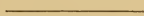
serai-je les fenêtres fermées? — 16. (*How long*) Combien de temps les laisserai-je ouvertes? — 17. Si l'on m'invite à dîner, accepterai-je? — 18. Dans quel (*case*) cas n'accepterai-je pas?

19. Par quel jour commencera le mois prochain? — 20. Commencera-t-il un lundi ou un mercredi? — 21. Où trouverai-je le livre? — 22. Fermerez-vous la porte à clef? — 23. Comment la fermerez-vous alors? — 24. Qu'est-ce que vous tirerez? — 25. En entrant dans la maison où déposerons-nous nos parapluies? — 26. Où les visiteurs déposeront-ils (*theirs*) les leurs? — 27. Où accrocheront-ils leurs chapeaux? — 28. Qui accrochera son chapeau à une patère? — 29. Comment étudiera un élève qui désire apprendre? — 30. Quels élèves étudieront diligemment? — 31. Si je désire apprendre (*something*) quelque chose, comment étudierai-je?



## DIX-SEPTIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. I have related and I will relate. — 2. Will you benefit by the advice? — 3. They will not carry away their keys. — 4. They pull (shut) the door. — 5. They pulled (have pulled) the door. — 6. They will pull the door. — 7. She turned it. — 8. She did not turn it. — 9. I will give you other (*d'autres*) details.



1. Qui est-ce qui a dévalisé l'appartement du voisin? — 2. Quel appartement le voleur a-t-il dévalisé? — 3. Qui vous l'a raconté? — 4. Qu'a raconté votre voisin? — 5. Profiterez-vous de l'avis? — 6. De quoi profiterez-vous? — 7. Comment (*of it, by it,*) en profiterez-vous?

Observez la manière de remonter un store. On tire un peu le cordon, on laisse remonter le store, et on l'arrête en tirant le cordon. Notez la signification de *store* en français. Le mot anglais "*a store*" est "un magasin" en français.

Si vous observez les divers détails des actions, vous trouverez sujet à beaucoup d'exercices. Il suffit de varier la personne et le temps. Par exemple appliquez à une dame l'exercice à la fin de la treizième leçon, au passé ; cela vous donnera : "Elle a posé la main sur le bouton de la porte, elle l'a tourné, elle l'a tiré."

L'exercice plus haut, au futur, première personne du pluriel, donnera ; "Nous tirerons un peu le cordon ; nous laisserons remonter le store ; nous l'arrêterons en tirant le cordon."

<i>thus</i> ainsi	<i>higher up</i> plus haut	<i>to relate</i> raconter
<i>to apply</i> appliquer	<i>to masticate</i> mâcher	<i>to pull up</i> remonter
<i>caution</i> un avis	<i>manner</i> la manière	<i>to lock up</i> serrer
<i>string</i> un cordon	<i>to note</i> noter	<i>window-shade</i> un store
<i>to strip</i> dévaliser	<i>to observe</i> observer	<i>it suffices</i> il suffit
<i>my things</i> mes effets	<i>in the past</i> au passé	<i>tense</i> le temps
<i>to carry away</i> em- porter	<i>a little</i> un peu	<i>in pulling</i> en tirant
<i>simply</i> simplement	<i>to stick</i> piquer	<i>drawer</i> un tiroir
<i>for instance</i> par exem- ple	<i>closet</i> un placard	<i>to vary</i> varier
<i>end</i> la fin	<i>to benefit</i> profiter (de)	<i>neighbor</i> le voisin
	<i>a few</i> quelques	<i>thief</i> un voleur

## EIGHTEENTH LESSON. — DIX-HUITIÈME LEÇON.

### ÊTRE, PRÉSENT, PASSÉ ET FUTUR.

PASSÉ INDÉFINI *I have been.*

j'ai été	nous avons été
tu as été	vous avez été
il a été	ils ont été
je n'ai pas été, etc . . .	

8. (*Until now*) Jusqu'à présent comment avez-vous, d'ordinaire, fermé votre porte? — 9. Continuerez-vous ainsi? — 10. Serrerez-vous vos effets? — 11. Où les serrerez-vous? — 12. Laisseriez-vous votre clef à la maison? — 13. Ai-je jamais mangé un biftek? — 14. Est-ce une opération compliquée? — 15. Quels instruments employons-nous? — 16. Qu'ai-je (*done*) fait avec la fourchette? — 17. Avec le couteau? — 18. Où ai-je porté le morceau coupé? — 19. (*What did I do with it*) Qu'en ai-je fait?

20. Quand vous mangerez un biftek, comment procéderez-vous? — (Commencez ainsi : je piquerai etc . . .) — 21. Comment M. Jones procédera-t-il? — (Commencez ainsi : il piquera etc . . .) — 22. Comment avez-vous fait en (*similar*) pareille circonstance?

23. Avez-vous jamais observé la manière de remonter un store? — 24. Que (*means*) signifie en anglais le mot français "store"? — 25. Que signifie en français le mot anglais "store"? — 26. Que tire-t-on (*at first*) d'abord? — 27. Que laisse-t-on remonter? — 28. Comment l'arrête-t-on? — 29. Tire-t-on le cordon un peu ou beaucoup?

30. Comment ai-je remonté le store? — (Commencez ainsi : vous avez tiré . . . etc.) 31. Où trouverons-nous sujet à des exercices? — 32. Qu'est-ce qui suffit? — 33. Il suffit de varier quoi?



## DIX-HUITIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. Have you been very busy to-day, Miss Jeanne? — 2. I have not been in good health last winter. — 3. When will they be at home (*chez eux*)? — 4. They have not been ill. — 5. She has been absent all this week. — 6. We will be at home (*chez nous*) next week.



FUTUR *I shall (will) be.*

je serai	nous serons
tu seras	vous serez
il sera	ils seront

je ne serai pas, etc . . .

Je suis fort occupé (occupée) aujourd'hui. Je l'ai été aussi toute la semaine dernière, et je le serai encore la semaine prochaine. La vie des Américains est toujours active.

Jean a été chez lui toute la journée hier ; mais demain il *ne* sera à la maison *que* dans la matinée. Il sera probablement absent tout l'après-midi, et une partie de la soirée.

Mlle (Mademoiselle) Tardieu n'est pas enrhumée à présent ; mais elle l'a été fort l'hiver dernier. Elle a même été assez malade ; elle a été menacée d'une bronchite. Maintenant que le beau temps est revenu, nous espérons qu'elle sera mieux portante et qu'elle sera plus gaie.

Nous sommes maintenant dans le mois de ——. Dans quelques jours, nous serons dans le mois de ——.

Vous êtes à présent dans la classe de français avec le professeur. Vous n'avez pas été tout le jour en classe, et dans une heure, vous ne serez plus en classe. Vous avez été ailleurs, et vous serez ailleurs.

Dans les États du Nord, les arbres *ne* sont en feuilles, ordinairement, *qu'*au milieu de mai. Cette année, par suite du printemps plus chaud, ils l'ont été bien plus tôt. A Paris, ils sont en feuilles au milieu d'avril.

L'hiver et le printemps ont été pluvieux. Espérons que l'été sera sec et beau.

Les cheveux des jeunes gens sont ou châtain, ou blonds, ou noirs. Mais quand ils seront des vieillards, cette belle chevelure sera grise ou blanche, et probablement moins épaisse.

— 7. My hair is no longer black ; it will soon (*bientôt*) be all gray.

---

1. Quel jour est-ce aujourd'hui? — 2. Etes-vous si (*so*) occupée, Mademoiselle? — 3. Le serez-vous tout le mois prochain? — 4. Vous l'avez été toute la semaine dernière? — 5. Vous ne l'êtes pas toujours? — 6. Quelle vie est plus active (*than*) que (*that*) celle des Américains? — 7. Les Américains sont plus actifs que toutes les autres nations, n'est-ce pas? — 8. Où Jean a-t-il été hier? — 9. Où a-t-il passé la journée? — 10. Sera-t-il chez lui demain? — 11. Quand sera-t-il à la maison? — 12. Sera-t-il chez lui toute la journée? — 13. Serez-vous chez vous tout l'après-midi? — 14. Serai-je chez moi toute la matinée? — 15. Quand sera-t-il absent? — 16. Sera-t-il absent toute la soirée?

17. Mlle Tardieu est-elle enrhumée à présent? — 18. Etes-vous enrhumé (enrhumée)? — 19. Quand l'a-t-elle été? — 20. N'a-t-elle pas été malade? — 21. De quoi a-t-elle été menacée? — 22. Le temps est-il beau ou mauvais aujourd'hui? — 23. Qu'est-ce que nous espérons?

24. Dans quel mois sommes-nous à présent? — 25. Sommes-nous dans le mois de juin? — 26. Quel sera le mois prochain? — 27. Dans combien de jours serons-nous dans ce mois?

28. Suis-je à présent dans la classe de français? — 29. Où suis-je? — 30. Avec qui suis-je? — 31. Ai-je été tout le jour ici? — 32. Où serai-je dans une heure?

33. Les arbres sont-ils en feuilles à présent? — 34. Dans quelle saison ne sont-ils pas en feuilles? — 35. Quand sont-ils en feuilles dans les Etats du Nord? — 36. L'ont-ils été plus tôt cette année? — 37. A cause de quoi l'ont-ils été plus tôt? — 38. A quelle époque le sont-ils à Paris?



<i>elsewhere</i> ailleurs	<i>suffering from a cold</i> enrhumé	<i>middle</i> milieu
<i>a year</i> une année		<i>no longer</i> ne . . . plus
<i>afternoon</i> un après-midi	<i>to hope</i> espérer	<i>North</i> le nord
	<i>let us hope</i> espérons	<i>rainy</i> pluvieux
<i>rather, enough</i> assez	<i>state</i> un état	<i>come back</i> revenu
<i>fine</i> beau	<i>leaf</i> une feuille	<i>dry</i> sec, sèche
<i>(head of) hair</i> la chevelure	<i>young people</i> jeunes gens	<i>evening</i> la soirée
<i>(at) his home</i> chez lui	<i>day</i> une journée	<i>on account of</i> par suite
<i>last</i> dernier	<i>now</i> maintenant	<i>weather</i> le temps
<i>again</i> encore	<i>even</i> même	<i>soon</i> tôt
<i>thick</i> épais (se)	<i>threatened</i> menacé	<i>life</i> la vie
		<i>old man</i> un vieillard



## NINETEENTH LESSON. — DIX-NEUVIÈME LEÇON.

### EN, Y DEVANT LE VERBE.

<i>of it</i>	} <b>en</b>	<i>in it</i>	} <b>y</b>
<i>of them</i>		<i>to it</i>	
<i>its</i>		<i>there</i>	

J'ai peu de livres français ; j'**en** ai six ou sept. **En** avez-vous davantage ? Le professeur **en** a un grand nombre dans sa bibliothèque.

Les arbres ont des feuilles en été ; ils n'**en** ont pas en hiver.

Les oiseaux ont des ailes ; les papillons **en** ont aussi. Un chat a quatre pattes ; une poule n'**en** a que deux.

Les oranges-outangs ont quatre mains ; nous n'**en** avons que deux.

Un pianiste joue du piano. Peu de garçons jouent de cet instrument ; la plupart des jeunes filles **en** jouent.

Souvent on nous donne de bons avis, mais nous n'**en** profitons pas. Les jeunes gens **en** profitent moins que les autres.

39. L'hiver a-t-il été sec ou pluvieux?—40. Le printemps a-t-il été beau? — 41. Ces deux saisons ont-elles été belles ou mauvaises?

42. De quelle couleur sont les cheveux des jeunes gens?

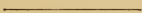
43. De quelle couleur sont vos cheveux?—44. (*Mine*) Les miens?—45. Les cheveux de Monsieur N.?<sup>1</sup>

46. Serez-vous toujours jeunes?—47. Ne serons-nous pas un jour des vieillards?—48. De quelle couleur est la chevelure des vieillards?—49. N'est-elle pas ordinairement blanche ou grise?



## DIX-NEUVIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. I like cheese, but I do not eat (of) it. — 2. Here are my things; I will lock up part of them. — 3. The rose is my favorite (*favorite*) flower; I like its perfume. — 4. Jean has many French books, but Marie has more (of them). — 5. I was born (see p. 19) in Chicago; have you been there? — 6. No, I have not been there. — 7. I play croquet; do you play at it (to it)? — I have looked for (*cherché*) my hat in the closet; it is not in it.



1. Avez-vous beaucoup de livres français, ou en avez-vous peu?—2. Combien en avez-vous?—3. J'en ai vingt; en avez-vous davantage?—4. En avez-vous moins?—5. Le professeur n'en a-t-il pas un grand nombre?—6. Où les a-t-il?

7. Les arbres ont-ils des feuilles en été?—8. En ont-ils

---

<sup>1</sup> Put here the name of any person you know.

Ce jeune homme est sage ; il gagne beaucoup d'argent, il n'**en** dépense qu'une partie.

Le Président réside à Washington, mais il n'**y** est pas toujours.

J'ai longtemps demeuré à la ville ; je n'**y** reste pas pendant la saison chaude, je n'**y** réside que l'hiver.

Tous les garçons jouent à la balle : Louis **y** joue tout le temps. Ma sœur joue au *lawn-tennis* ; elle **y** joue presque tous les jours.

Les marchands sont fort occupés de leurs affaires ; ils **y** pensent tout le temps.

Dans une grille, on brûle ordinairement du charbon ; on **y** brûle aussi du bois.

Voici une bonne omelette ; vous **y** avez goûté, mais vous n'**en** avez pas mangé. Vous n'avez donc pas faim ?

<i>ball</i> la balle	<i>more</i> davantage	<i>butterfly</i> un papillon
<i>library</i> une bibliothèque	<i>to dwell</i> demeurer	<i>to think</i> penser à
que	<i>to spend</i> dépenser	<i>most</i> la plupart
<i>wood</i> le bois	<i>girl</i> une fille	<i>hen</i> une poule
<i>good</i> bon, bonne	<i>to earn</i> gagner	<i>nearly</i> presque
<i>to burn</i> brûler	<i>to taste</i> goûter	<i>to stay</i> rester
<i>coal</i> le charbon	<i>grate</i> une grille	<i>time</i> le temps
<i>warm</i> chaud	<i>merchant</i> un marchand	

## TWENTIETH LESSON.—VINGTIÈME LEÇON.

### AVOIR, PRÉSENT, PASSÉ ET FUTUR.

#### PASSÉ INDÉFINI.

j'ai eu  
tu as eu  
il a eu  
nous avons eu  
vous avez eu  
ils ont eu  
je n'ai pas eu, etc. . .

#### FUTUR.

j'aurai  
tu auras  
il aura  
nous aurons  
vous aurez  
ils auront  
je n'aurai pas, etc. . .

en hiver? — 9. Dans quelles saisons en ont-ils? — 10. Dans quelle saison n'en ont-ils pas?

11. Les oiseaux ont des ailes? — 12. Et les papillons? — 13. Et les (*mosquitoes*) moustiques? — 14. Combien de pattes a le chat? — 15. La poule en a-t-elle plus de deux? — 16. Avons-nous quatre mains? — 17. Combien en avons-nous? — 18. Qui en a quatre?

19. De quel instrument jouent les pianistes? — 20. Les garçons en jouent-ils? — 21. En jouez-vous? — 22. La plupart des jeunes filles n'en jouent-elles pas?

23. Profitons-nous des bons avis qu'on nous donne? — 24. Qui en profite (*seldom*) rarement? — 25. Qui en profite moins que les autres?

26. Où le Président réside-t-il? — 27. Y réside-t-il toujours? — 28. Y reste-t-il dans la saison chaude? — 29. Dans quelles saisons y est-il?

30. Qui joue à la balle? — 31. Les hommes y jouent-ils? — 32. Quand est-ce que Louis y joue? — 33. A quel (*game*) jeu joue votre sœur? — 34. Y joue-t-elle souvent? — 35. Y jouez-vous?

36. De quoi sont occupés les marchands? — 37. Pensent-ils beaucoup à leurs affaires?



## VINGTIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. Have you been hungry (*tr.* have you had hunger)? — 2. Have you been sleepy? — 3. I was (have had) very thirsty yesterday. — 4. Will you need rest? — 5. I had a headache this morning; but it is gone (*passé*) now. — 6. She has never been seasick. — 7. Let us hope then (*alors*) she will not be seasick this time. — 8. We shall never have kings in America.

Ce mois-ci a eu trente (trente et un) jours ; le mois dernier en a eu trente et un (trente), et le mois prochain en aura trente (trente et un). Cette année aura trois cent soixante-cinq (365) jours ; l'année passée en a eu trois cent soixante-cinq, et l'année prochaine en aura trois cent soixante-six.

Si vous ne mangez pas, vous aurez faim. Si vous travaillez beaucoup, vous aurez besoin de repos. Si vous ne dormez pas bien la nuit, le lendemain vous aurez sommeil, ou autrement vous aurez envie de dormir. On a généralement envie de dormir quand on n'a pas assez dormi.

En hiver on a froid ; en été on a chaud. La chaleur de l'été fait souvent qu'on est altéré, c'est-à-dire qu'on a soif.

Nous avons eu du monde à dîner hier ; nous en aurons encore la semaine prochaine. Nous avons plaisir à recevoir nos bons amis.

Nous n'avons pas la guerre en ce moment ; mais nous l'avons eue en mil huit cent dix (1810) et en mil huit cent soixante et un (1861). Espérons que nous ne l'aurons plus jamais.

Si nous avons une bonne conscience, nous n'aurons peur de rien, selon Shakespeare.

J'ai eu mal à la tête, parce que j'ai trop travaillé. Si je continue j'aurai encore plus mal à la tête. J'ai eu aussi un peu mal à la gorge.

Quand je voyage sur mer j'ai le mal de mer. Je suis sûr (sûre) que je l'aurai encore quand je traverserai de nouveau l'océan.

Les Anglais ont une reine (1891) ; avant elle, ils ont eu un roi ; après elle, ils auront encore un roi.

Les Français ont eu des rois et des empereurs. Désor-

1. Combien de jours a ce mois-ci? — 2. Combien en aura le mois prochain? — 3. Combien le mois dernier en a-t-il eu? — 4. Combien de jours aura l'année prochaine? — 5. Cette année? — 6. Combien en a eu l'année passée? — 7. Combien en ont eu les années mil huit cent quatre-vingt-huit (1888) et mil huit cent quatre-vingt-dix (1890)?

8. (*He who*) Celui qui ne mange pas n'aura-t-il pas faim? — 9. Par conséquent, si je ne mange pas, n'aurai-je pas faim? — 10. Et vous si vous ne mangez pas? — 11. Celui qui travaille beaucoup n'a-t-il pas besoin de repos? — 12. Par conséquent, si je travaille beaucoup, de quoi aurai-je besoin? — 13. Quel est le lendemain du 31 décembre? — 14. Du 30 juin? — 15. Si une personne ne dort pas assez la nuit, n'aura-t-elle pas sommeil le lendemain? — 16. Par conséquent si vous ne dormez pas assez une nuit? — 17. Quand a-t-on généralement envie de dormir?

18. En quelle saison a-t-on froid? — 19. En quelle saison a-t-on chaud? — 20. Est-on ordinairement plus altéré en hiver qu'en été? — 21. En quelle saison a-t-on ordinairement le plus soif?

22. Vous avez eu du monde à dîner hier? — 23. En aurez-vous encore la semaine prochaine? — 24. A quoi avez-vous plaisir? — 25. Avez-vous peur dans (*the dark*) l'obscurité? — 26. Si nous avons une bonne conscience, de quoi aurons-nous peur?

27. Avons-nous la guerre en ce moment? — 28. En quelles années l'avons-nous eue? — 29. L'aurons-nous encore? — 30. Qu'est-ce qu'il (*we must*) faut espérer?

31. Vous avez eu mal à la tête? — 32. Où avez-vous eu mal? — 33. Qu' (*will happen*) arrivera-t-il si vous conti-



mais ils n'auront que des Présidents de la République, à l'exemple des Américains.

<i>thirsty</i> (dry) altéré	<i>to sleep</i> dormir	<i>company</i> du monde
<i>otherwise</i> autrement	<i>slept</i> dormi	<i>anew</i> de nouveau
<i>need</i> le besoin	<i>desire</i> une envie	<i>fear</i> (afraid) la peur
<i>heat</i> la chaleur	<i>hunger</i> la faim	<i>pleasure</i> le plaisir
<i>warm</i> chaud	<i>next day</i> le lendemain	<i>to receive</i> recevoir
<i>that is to say</i> c'est-à-dire	<i>headache</i> mal à la tête	<i>rest</i> le repos
<i>in the future</i> désormais	<i>sore-throat</i> mal à la gorge	<i>according to</i> selon
	<i>seasickness</i> mal de mer	<i>thirst</i> la soif
		<i>sleep</i> le sommeil



## TWENTY-FIRST LESSON.— VINGT ET UNIÈME LEÇON.

### CONJUGAISON DES VERBES EN **IR**.

#### INDICATIF PRÉSENT.

*I finish.*  
je **finis**  
tu **finis**  
il **finit**  
nous **finissons**  
vous **finissez**  
ils **finissent**

#### PASSÉ INDÉFINI.

j'ai **fini**, etc.  
je n'ai pas **fini**, etc.

#### FUTUR.

je **finirai**  
tu **finiras**, etc.

J'affranchis mes lettres avant de les mettre à la poste ; vous affranchissez les vôtres. Nous affranchissons nos lettres en collant un timbre-poste à un coin de l'enveloppe. Les membres du Congrès n'affranchissent pas les leurs.

Dans le magnolier, ce sont les fleurs qui fleurissent d'abord ; les feuilles ne poussent qu'après.

Ce mois-ci a commencé un (lundi, mardi, etc . . . ) ; il finira un . . .

Ce garçon a beaucoup grandi et grossi depuis six mois.



nuez à travailler? — 34. N'avez-vous pas eu aussi mal à la gorge?

35. Etes-vous (*subject*) sujet (sujette) au mal de mer?

— 36. Qu'arrivera-t-il probablement si vous traversez encore l'océan?

37. Les Anglais ont-ils un roi ou une reine à présent?

— 38. Et avant le souverain actuel? — 39. Et après? —

40. Les Français ont-ils toujours eu des Présidents? — 41.

Ont-ils toujours eu la République? — 42. Qu'auront-ils

désormais? — 43. Combien d'empereurs<sup>1</sup> ont-ils eu?



## VINGT ET UNIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. Do you prepay all your letters? — 2. I prepay them by affixing a stamp. — 3. These trees have blossomed early. — 4. Did you reflect before (*avant d'*) acting (to act)? — 5. Rogues seldom obey (to) their conscience. — 6. I will succeed if I persevere? — 7. She is very bashful (*timide*), she will blush. — 8. Horses neigh, lions roar, foxes yelp.

1. Affranchissez-vous vos lettres? — 2. Quand les affranchissez-vous? — 3. Comment est-ce que j'affranchis (*mine*) les miennes? — 4. Qui n'affranchit pas ses lettres? — 5. Quel privilège ont les membres du Congrès.

6. Qu'est-ce qui fleurit d'abord dans le magnolier? — 7. Quand les feuilles poussent-elles? — 8. Dans le rosier, les roses fleurissent-elles avant les feuilles? — 9. Quel jour a

---

<sup>1</sup> Charlemagne, Napoléon Ier, Napoléon III.

Selon toute apparence, il grandira et grossira encore ainsi quelque temps.

Ces enfants pris en faute, ont eu honte ; ils ont rougi. Ils ont eu peur, ils ont pâli.

Vous n'avez pas été malade ? Vous avez maigri un peu.

Les hommes intègres obéissent à leur conscience ; un coquin n'obéit pas à sa conscience. Nous obéissons à la nôtre.

Un homme sage réfléchit d'abord, puis il agit. Les sots agissent d'abord, et réfléchissent après. Si vous êtes sage, vous n'agirez qu'après avoir réfléchi. Vous réussirez si vous persévérez.

Un honnête homme remplit ses devoirs de son mieux. Vous avez toujours rempli, et vous remplirez toujours les vôtres de votre mieux.

L'automne a été froid : les feuilles ont jauni plus tôt qu'à l'ordinaire.

Le printemps a été précoce, les arbres fleurissent plus tôt.

Le lion rugit, le bœuf mugit, le cheval hennit, le renard glapit.

<i>first</i> d'abord	<i>to yelp</i> glapir	<i>to bellow</i> mugir
<i>to prepay</i> affranchir	<i>to grow tall</i> grandir	<i>to grow pale</i> pâlir
<i>to act</i> agir	<i>to grow stout</i> grossir	<i>early</i> précoce
<i>appearance</i> apparence	<i>to neigh</i> hennir	<i>caught</i> pris
<i>bull</i> un bœuf	<i>honest</i> { honnête intègre	<i>to reflect</i> réfléchir
<i>corner</i> un coin		<i>to fulfill</i> remplir
<i>to affix</i> coller	<i>shame</i> la honte	<i>to succeed</i> réussir
<i>rogue</i> un coquin	<i>to grow yellow</i> jaunir	<i>to blush</i> rougir
<i>duty</i> le devoir	<i>to grow thin</i> maigrir	<i>to roar</i> rugir
<i>envelope</i> une enveloppe	<i>to mail</i> mettre à la	<i>fool</i> un sot
<i>at fault</i> en faute	poste	<i>postage-stamp</i> un tim-
<i>to blossom</i> fleurir	<i>his best</i> de son mieux	bre-poste

commencé ce mois-ci? — 10. Par conséquent quel jour a fini le mois passé? — 11. Et quel jour finira ce mois-ci?

12. Ce garçon a-t-il beaucoup changé depuis six mois? — De quelle manière? — 13. Selon toute apparence, grandira-t-il encore? — 14. Grossira-t-il encore? — 15. Pourquoi ces enfants ont-ils rougi? — 16. Pourquoi ensuite ont-ils pâli? — 17. Qu'arrive-t-il souvent quand on a honte? — 18. Quand on a peur? — 19. Ai-je maigri (*of late*) dernièrement?

20. A quoi obéissent les hommes intègres? — 21. Un coquin obéit-il à sa conscience ou à sa passion? — 22. A quoi obéit-il? — 23. A quoi est-ce que j'obéis?

24. Un homme sage agit-il d'abord avant de réfléchir? — 25. Quand agit-il? — 26. Quand réfléchit-il? — 27. Et les sots? — 28. Si donc nous sommes sages, nous . . . — 29. Et vous, si vous êtes sage? — 30. Et moi, si je suis sage?

31. A quelle condition réussirai-je? — 32. J'ai persévéré, quel a été le résultat? — 33. Quelle couleur (*take*) prennent les feuilles à l'automne? — 34. Ne jaunissent-elles pas et ne rougissent-elles pas? — 35. L'automne dernier a été froid; quel a été le résultat? — 36. Et si le printemps est précoce, quel sera le résultat?

37. Les lions parlent-ils? — 38. Quel est leur (*cry*) cri? — 39. Quel est (*that*) celui des chevaux? — 40. Celui des renards? — 41. Les bœufs rugissent-ils?

42. Remplissez-vous vos devoirs de votre mieux? — 43. Et dans le temps passé? — 44. Et (*in the future*) à l'avenir? — 45. Qui les remplit toujours de son mieux? — 46. Rougissez-vous encore quelquefois? — 47. M. N. . . rougit-il souvent? — 48. A quel âge avez-vous grandi le plus?

*TWENTY-SECOND LESSON.*— VINGT-  
DEUXIÈME LEÇON.

CONJUGAISON DES VERBES EN **RE**.<sup>1</sup>

## INDICATIF PRÉSENT.

*I return (render)*

je rends

tu rends

il rend

nous rendons

vous rendez

ils rendent

## PASSÉ INDÉFINI.

j'ai rendu, etc.

je n'ai pas rendu, etc.

## FUTUR.

je rendrai

tu rendras, etc.

Un boucher vend de la viande, du bœuf, du mouton, du veau, de la volaille. Un épicier vend du sucre, du café, du thé, etc., des épiceries en un mot. Les libraires vendent des livres. Les papetiers vendent du papier, des plumes, de l'encre.

Vous m'avez parlé, mais je ne vous ai pas entendu. Je ne suis pas sourd (sourde). Il faut parler plus haut. Les sourds n'entendent pas quand on leur parle. Cependant souvent un sourd, sans entendre, comprendra votre expression au mouvement de vos lèvres.

Les élèves n'ont pas bien répondu au professeur. Il les a interrogés en anglais. Ils répondront peut-être mieux s'il les interroge en français. Vous, vous répondrez mieux si je vous questionne en français.

Vous êtes arrivé à la gare avant l'heure ; vous avez attendu. Vous attendrez encore si vous partez trop tôt. Nous avons attendu une heure la dernière fois.

M. Valois est bien consciencieux ; il rend exactement les livres qu'on lui prête. Il nous en a rendu deux ce matin. Si vous lui en prêtez, il vous les rendra sûrement.

---

<sup>1</sup> Les verbes en *oir* sont réellement irréguliers. Voir DRILL-BOOK, part B.

## VINGT-DEUXIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. 1. What do they sell? — 2. What does a grocer sell? — 3. He sold everything (*tout*). — 4. She answered me a few words. — 5. Did you hear him? — 6. How long did you wait? 7. We will come down soon. — 8. We heard nothing.

---

1. Que vendent les bouchers? — 2. Qui vend de la viande? — 3. Un boucher vend-il de la volaille? — 4. Qui vend des épiceries? — 5. Quelles épiceries vendent les épiciers? — 6. Qui est-ce qui vend du sucre? — 7. Qui est-ce qui vend des livres? — 8. Que vend un libraire? — 9. Que vend un papetier? — 10. Qui vend de l'encre?

11. M'avez-vous entendu? — 12. Ne m'avez-vous pas entendu? — 13. Est-ce que je vous ai entendu? — 14. Je vous ai parlé? — 15. Vous n'êtes pas sourd (*sourde*)? — 16. Je n'ai pas parlé assez haut? — 17. Pourquoi ne vous ai-je pas entendu? — 18. Un sourd entend-il? — 19. Les sourds cependant, comprendront-ils quelquefois? — 20. Comment comprendront-ils?

21. Qui est-ce qui n'a pas bien répondu? — 22. — A qui n'ont-ils pas bien répondu? — 23. En quelle langue est-ce que le professeur a interrogé les élèves? — 24. Il les a interrogés en anglais? — 25. Répondront-ils mieux s'il les interroge en français? — 26. Répondrez-vous mieux si je vous interroge en français?

27. N'attendons-nous pas toujours un peu à la gare? — 28. Que (*do*) faisons-nous si nous arrivons avant l'heure? — 29. Qu'ai-je fait (*when*) lorsque je suis arrivé avant l'heure? — 30. La dernière fois que vous avez voyagé

Le matin, je descends ordinairement de ma chambre à sept heures ; mais demain, qui est un jour de fête, je descendrai plus tard. Je pense que nous descendrons tous plus tard ; tout le monde à la maison descend tard ce jour-là.

Chien qui aboie ne mord pas.

<i>to bark</i> aboyer	<i>groceries</i> épiceries	<i>mutton</i> le mouton
<i>to arrive</i> arriver	(fem.)	<i>motion</i> le mouvement
<i>to wait</i> attendre	<i>grocer</i> un épicier	<i>stationer</i> le papetier
<i>butcher</i> un boucher	<i>must</i> il faut	<i>paper</i> du papier
<i>coffee</i> le café	<i>holiday</i> un jour de	<i>to lend</i> prêter
<i>to understand</i> com-	fête	<i>to answer</i> répondre
prendre	<i>depot</i> la gare	<i>without</i> sans
<i>to come down</i> descen-	<i>to question</i> interroger	<i>deaf</i> sourd(e)
dre	<i>bookseller</i> un libraire	<i>surely</i> sûrement
<i>scholar</i> un élève	<i>everybody</i> tout le	<i>to sell</i> vendre
<i>ink</i> une encre	monde	<i>poultry</i> la volaille
<i>to hear</i> entendre	<i>to bite</i> mordre	

## TWENTY-THIRD LESSON. — VINGT-TROISIÈME LEÇON.

### LE CONDITIONNEL — TERMINAISON UNIFORME.

<i>I would (should) speak</i>	<i>I would finish</i>
je parlerais	je finirais, etc.
tu parlerais	<i>I would hear</i>
il parlerait	j'entendrais, etc.
nous parlerions	<i>I would have</i>
vous parleriez	j'aurais, etc.
ils parleraient	<i>I would be</i>
	je serais, etc.

J'aimerais à faire un voyage en Californie ; mais je n'aimerais pas à y aller seul (seule). Je préférerais peut-être



(*in the cars*) en chemin de fer, avez-vous attendu longtemps?

31. Comment M. Valois est-il consciencieux? — 32. Qu'est-ce qu'il rend? — 33. Qu'a-t-il rendu ce matin? — 34. A qui a-t-il rendu ces livres? — 35. Est-ce que je rends les livres qu'on me prête? — 36. Si je prête des livres à M. Valois, me les rendra-t-il?

37. A quelle heure descendez-vous ordinairement le matin de votre (*bed-room*) chambre à coucher? — 38. Hier? — 39. Et moi? — 40. Descendrez-vous à la même heure demain? — 41. Qui descendra plus tard? — 42. Qui descend plus tard les jours de fête?

43. Quels chiens ne mordent pas? — 44. Les chiens qui aboient mordent-ils?

45. Qu'est-ce que (*Christmas*) Noël? — 46. Le vingt-deux février? — 47. Le quatre juillet?



## VINGT-TROISIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. Would you like to travel? — 2. I would be very much obliged to you. — 3. You would oblige (*obliger*) me much. — 4. Which one (*Lequel, laquelle*) would she choose (*choisir*)? — 5. We would not understand them? — 6. I would prefer that (*cela*) — 7. If you were hungry (*aviez faim*) you would eat more.

1. Où aimeriez-vous à voyager? — 2. Ne préféreriez-vous pas aller en Californie d'abord? — 3. N'aimeriez-vous pas à visiter (*the South*) le Sud? — 4. Vous n'aimeriez pas à voyager seul (seule)? — 5. Qu'affirment beaucoup de personnes? — 6. Pensez-vous qu'il serait mieux de visiter

aller en Europe d'abord ; je ne l'ai pas encore visitée. Mais beaucoup de personnes m'assurent qu'il serait mieux de connaître sa patrie avant.

Ces pauvres gens ont grand'faim. Ils vous remercieraient bien si vous leur (*gave*) donniez à manger.— Ces écoliers ont raison de bien étudier. Sans un travail assidu, ils n'apprendraient rien.

Vous jouiriez d'une meilleure santé si vous (*took*) preniez plus d'exercice.

Si nous ne mangions pas assez, nous aurions faim et nous maigririons.

Si vous n' (*had*) aviez pas assez dormi, vous auriez envie de dormir.

Entre deux maux, nous choisirions le moindre.

Si nous (*were*) étions tout le jour au soleil, nous serions hâlés.

Si nous étions au mois de mars, ce ne serait pas encore le printemps, et le vent soufflerait fort.

Sans le vent et la poussière, Chicago serait une ville agréable.

Je ne vends pas de beurre, parce que je ne suis pas épicier : si je l'étais, j'en vendrais. Si vous étiez pharmacien, vous vendriez des médecines.

Si ces filles étaient sourdes-muettes, elles ne parleraient ni n'entendraient.

Mes élèves ne me comprendraient pas facilement si je parlais très vite.

Il ne faut pas prêter votre parapluie à Jules, il ne vous le rendrait pas.

*agreeable* agréable

*to go* aller

*to learn* apprendre

*butter* le beurre

*to know* connaître

*a scholar* un écolier

*people* les gens

*tanned* hâlé

*to enjoy* jouir

l'Europe premièrement? — 7. Quelle est votre patrie? — 8. Quelle est la mienne? — 9. Quelle est (*that*) celle de Lord Salisbury?

10. Ces pauvres gens ont faim? — 11. Qui remercieraient-ils, si je leur (*gave*) donnais à manger? — 12. Me remercieraient-ils si je leur donnais de l'argent? — 13. M. Voisin vous remercierait-il si vous lui donniez quelque chose?

14. Ces écoliers étudient-ils bien? — 15. Ont-ils raison? — 16. Pourquoi? — 17. Sans un travail assidu apprendrions-nous quelque chose?

18. Est-il utile de (*to take*) prendre de l'exercice? — 19. Jouirions-nous d'une bonne santé si nous ne prenions pas assez d'exercice? — 20. En quel cas aurions-nous faim et maigririons-nous? — 21. Maigririons-nous si nous mangions bien?

22. Je n'ai pas envie de dormir? — 23. Mais si je n'avais pas assez dormi? — 24. Entre deux maux, lequel choisirait un homme sage?

25. Quel serait le résultat si nous étions tout le jour au soleil? — 26. Si une femme était tout le jour au soleil? — 27. Si nous étions en mars, serait-ce le printemps? — 28. Qu'est-ce qui soufflerait probablement?

29. Dans quelles conditions est-ce que Chicago serait une ville agréable? — 30. Que vendrais-je si j'étais pharmacien? — 31. Que vendrait M. Lavoisier, s'il était épicier?

32. Mlle Marie entendrait-elle et parlerait-elle si elle était sourde-muette? — 33. Me comprendrait-elle à l'aide de signes? — 34. Me comprendriez-vous si je parlais très vite? — 35. Et mes élèves? — 36. Qui est-ce qui ne comprendrait pas facilement?

<i>easily</i> facilement	<i>least</i> (adj.) moindre	<i>dust</i> la poussière
<i>evils</i> maux	<i>native country</i> la patrie	<i>to be right</i> avoir raison
<i>evil</i> un mal	<i>dumb</i> muet	<i>health</i> la santé
<i>medicine</i> une médecine	<i>poor</i> pauvre	<i>to blow</i> souffler
	<i>druggist</i> un pharmacien	<i>wind</i> le vent
<i>better</i> (adj.) meilleur		



## TWENTY-FOURTH LESSON. — VINGT-QUATRIÈME LEÇON.

IL Y A.

<i>There is</i> <i>There are</i>	{	<b>Il y a</b>	{	<i>Is there?</i> <i>Are there?</i>	{	<b>Y a-t-il?</b>
-------------------------------------	---	---------------	---	---------------------------------------	---	------------------

Aux différents temps.

Il y a maintenant quarante-quatre Etats et six Territoires dans l'Union Américaine.

Il y a encore de grandes forêts au Nord-Ouest et au Sud.

Il y a beaucoup de métaux utiles et de métaux précieux dans les Etats-Unis.

Il y a plus d'eau dans les rivières au printemps qu'en été.

Il y a vingt-neuf jours en février, dans les années bissextiles.

Il n'y a pas de ville plus grande que Londres.

Quand il y a un orage, il y a aussi ordinairement de la pluie et du vent.

(*There has, have, been*) Il y a eu beaucoup d'accidents de chemin de fer cette année; il y en a eu moins l'année dernière.

Il y a eu des élections en novembre dernier.

Il y a eu des orages fréquents cet été. Il y en a rarement au printemps.

37. A qui ne faut-il pas prêter mon parapluie? — 38. Il ne me le rendrait pas? — 39. Lui prêteriez-vous le vôtre? — 40. Vous le rendrait-il? — 41. Si je vous prêtais mon parapluie, me le rendriez-vous? — 42. Si vous prêtiez des livres à M. N., vous les rendrait-il?



## VINGT-QUATRIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. There is. — 2. How many chairs are there in this room? — 3. There has been a fire (*un incendie*) yesterday. — 4. There has been no rain for (*depuis*) a long time. — 5. There will be a holiday next week. — 6. When will there be an election? — 7. There would be nothing to (*à*) eat.

1. Combien d'états y a-t-il maintenant dans l'Union Américaine? — 2. Combien de territoires y a-t-il? — 3. Combien de départements<sup>1</sup> y a-t-il en France? — 4. Et combien de territoires<sup>2</sup>? — 5. Où y a-t-il encore des grandes forêts aux Etats-Unis? — 6. Qu'y a-t-il au Nord-Ouest et au Sud?

7. Quels métaux y a-t-il dans les mines des Etats-Unis? — 8. Où est-ce qu'il y a des métaux précieux? — 9. En quelle saison y a-t-il le plus d'eau dans les rivières? — 10. Y en a-t-il plus en automne qu'au printemps? — 11. Combien de jours y a-t-il ordinairement en février? — 12. Et combien dans les années bissextiles? — 13. Est-ce qu'il y a une ville plus grande que Londres?

14. Y a-t-il de la pluie ordinairement avec un orage? — 15. Qu'est-ce qu'il y a encore? — 16. N'y a-t-il pas eu

<sup>1</sup> 86 = Quatre-vingt-six.

<sup>2</sup> Un; le territoire de Belfort.

Il n'y a pas eu de neige avant Noël l'année passée.

Il n'y a pas eu de famine en France depuis le siècle dernier.

Il y aura quatre éclipses de soleil cette année.

Il y aura une bonne récolte de coton et de blé dans la plupart des Etats.

Il y aura un jour cent millions d'habitants aux Etats-Unis ; il n'y aura pas moins de prospérité que maintenant.

Il y aurait moins de maladies dans les villes, si les rues étaient propres.

Il y aurait moins de crimes si l'instruction était plus répandue.

Il y aurait peu de fruits s'il (*if there was frost*) gelait au printemps.

Après qu'il a plu, il y a de la boue.

(*If it had*) S'il avait plu, il y aurait de la boue, et il n'y aurait pas de poussière.

*leap year* bissextile

*wheat* le blé

*mud* la boue

*railroad* le chemin de  
fer

*since* depuis

*inhabitant* un habi-  
tant

*water* l'eau (fem.)

*disease* la maladie

*mine* une mine

*metals* les métaux

*a metal* un métal

*snow* la neige

*thunder storm* un  
orage

*West* ouest

*rained* plu

*clean* propre

*seldom* rarement

*crop* une récolte

*spread* répandu

*century* le siècle

---

## TWENTY-FIFTH LESSON.—VINGT-CINQUIÈME LEÇON.

### THE TIME (HOUR) L'HEURE.

Le jour est divisé en vingt-quatre heures. Il y a (60) soixante minutes dans une heure, et soixante secondes dans une minute.



beaucoup d'accidents de chemin de fer cette année? — 17. Y en a-t-il eu (*as many*) autant l'année dernière? — 18. Dans quel mois y a-t-il eu des élections?

19. Y a-t-il souvent des orages au printemps? — 20. Y en a-t-il beaucoup cet été? — 21. Y a-t-il eu de la neige avant décembre l'année passée?

22. Y a-t-il jamais eu des famines en France? — 23. Depuis quand n'y en a-t-il plus eu? — 24. Combien d'éclipses de soleil y aura-t-il cette année? — 25. Et combien d'éclipses de lune? — 26. Quelle récolte de coton y aura-t-il? — 27. Y aura-t-il une bonne récolte de blé?

28. Combien de millions d'habitants y a-t-il en ce moment aux Etats-Unis? — 29. Combien y en aura-t-il un jour? — 30. Y aura-t-il alors moins de prospérité?

31. Les rues sont-elles propres dans les villes? — 32. Quel avantage y aurait-il, si elles étaient plus propres? — 33. L'instruction est-elle (*sufficiently*) suffisamment répandue? — 34. Quel serait le résultat si elle l'était davantage?

35. S'il gelait au printemps, qu'arriverait-il? — 36. Qu'y a-t-il quand il a plu? — 37. Qu'est-ce qu'il y aurait s'il avait plu? — 38. N'y aurait-il pas de la boue alors? — 39. Y aurait-il de la poussière? — 40. Quand est-ce qu'il y aurait de la boue et pas de poussière? — 41. N'y a-t-il pas toujours ou de la boue ou de la poussière dans les rues (de B.)?



## VINGT-CINQUIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. There are twenty-four hours in a day. — 2. There are twelve hours only on the face of a watch. — 3. The minute hand is larger than (*plus grande que*) the hour hand. — 4. A quarter of (*or to*) nine, in French, is ten hours less a quarter. — 5. Half past seven, in

L'heure nous est indiquée par les horloges, les pendules et les montres. Ces instruments pour mesurer le temps sont composés d'un mouvement, d'un cadran et d'aiguilles. Les horloges et les pendules n'ont ordinairement que deux aiguilles, la plus grande, celle des minutes, et une plus petite qui marque les heures. Dans les montres, il y a souvent une troisième aiguille placée à part, et qui est appelée l'aiguille des secondes.

En français on compte les heures à peu près comme en anglais. Quand nous désirons indiquer l'heure exacte, nous (*say*) disons, par exemple ( $1^h 12'$ ), une heure douze ; ( $6^h 25'$ ) six heures vingt-cinq. Le train part à ( $7^h 50'$ ) sept heures cinquante.

Dans l'usage domestique et moins strict, comme (15) quinze est le quart de soixante, et (30) trente en est la demie, on dit : (3.15) trois heures et **quart** ; (3.30) trois heures et **demie** ; (11.15) onze heures et **quart** ; (11.30) onze heures et **demie**.

Où la manière de compter en français diffère quelque peu de la manière en anglais, dans l'usage commun, c'est quand l'aiguille des minutes dépasse 40, c'est-à-dire par exemple, quand l'heure est  $4^h 40'$ . En anglais alors on dit : *twenty minutes to five* ; en français (5) cinq heures *moins* vingt. Ainsi  $7^h 43'$  sera huit heures *moins* dix-sept (minutes) ;  $8^h 45' =$  neuf heures *moins un* quart (*ou* le quart) ;  $10^h 50' =$  onze heures *moins* dix.

Douze heures du jour est *midi*, et douze heures de la nuit, *minuit*. Nous n'avons pas les expressions A. M., P. M. Quand c'est nécessaire, on les remplace par "*du matin*," "*après-midi*," "*du soir*."

La question pour demander l'heure est : "Quelle heure (jamais "quel temps") est-il?"

French, is seven hours and half. — 6. A quarter past one, in French, is one hour and a quarter. — 7. Instead of (*au lieu de*) A.M. the French have "of the morning." — 8. A figure in French is called "un chiffre."

---

1. En combien d'heures est divisé le jour? — 2. Combien d'heures y a-t-il dans un jour? — 3. Combien de secondes dans une minute? — 4. Quels instruments avons-nous pour mesurer le temps? — 5. Une horloge n'est-elle pas plus grande qu'une pendule? — 6. La pendule est pour la maison, n'est-ce pas? — 7. Et une montre pour porter avec (*one-self*) soi?

8. Où sont marquées les heures? — 9. Combien d'heures y a-t-il sur le cadran? — 10. Qu'est-ce qui indique les heures? — 11. Qu'est-ce qui marque les minutes? — 12. Par quoi comptons-nous les secondes? — 13. La manière de compter les heures est-elle la (*same*) même en français (*as*) qu'en anglais?

14. Nommez l'heure exacte dans les phrases (*following*) suivantes: Le train partira à 2<sup>h</sup> 10', à 2<sup>h</sup> 20', à 6<sup>h</sup> 35', à 10<sup>h</sup> 45'. Il passe à la station à 5<sup>h</sup> 27', à 12<sup>h</sup> 49', etc.

15. L'usage domestique est-il le même? — 16. Quelle partie de soixante est quinze? — 17. Et trente? — 18. Quel est le quart de 40? de 9? — 19. Quelle est la demie de 50? — de 25? — 20. Qu'est-ce que 4<sup>h</sup> 15'? 6<sup>h</sup> 30'? 11<sup>h</sup> 30'?

21. Quelle heure est-il quand l'aiguille des minutes est sur le chiffre VII, et l'aiguille des heures entre (*between*) III et IV? — 22. Quand l'aiguille des heures est entre IX et X, et celle des minutes sur V?

23. Qu'est-ce que 4<sup>h</sup> 40' en français? 7<sup>h</sup> 43'? 8<sup>h</sup> 45'? 10<sup>h</sup> 50'? — 24. Où sont les deux aiguilles à 7<sup>h</sup> 50'? à 12<sup>h</sup>

<i>hand</i> (of a clock) une	<i>to divide</i> diviser	<i>starts</i> part
aiguille	<i>a</i> (large) <i>clock</i> une	<i>on one side</i> à part
<i>to call</i> appeler	horloge	<i>a</i> (parlor) <i>clock</i> une
<i>face</i> (of a clock) le ca-	<i>to indicate</i> indiquer	pendule
dran	<i>to point out</i> marquer	<i>nearly</i> à peu près
<i>to reckon</i> compter	<i>to measure</i> mesurer	<i>to replace</i> remplacer
<i>to ask</i> demander	<i>a watch</i> une montre	<i>fourth</i> un quart
<i>half</i> demi (e)	<i>works</i> (of a clock) le	<i>train</i> le train
<i>to go beyond</i> dépasser	mouvement	



## TWENTY-SIXTH LESSON. — VINGT-SIXIÈME LEÇON.

### WEATHER. — LE TEMPS.

En Amérique, le ciel est généralement plus clair que dans l'Europe centrale. Il y pleut moins souvent ; il n'y fait pas souvent mauvais temps ; il y fait beau temps la plus grande partie de l'année. Malheureusement les changements de température y sont trop soudains.

Un journal un jour a donné cette description d'une journée de mars à New-York. " Hier matin, dit-il, temps lourd et humide ; puis peu après il a fait du brouillard, et ensuite il a plu. A midi, vent d'ouest ; l'après-midi, il a fait sec et plus froid. Alors le vent a tourné au nord, et, le soir, il a gelé.

En hiver il gèle, il neige, il fait froid. Les jours sont courts ; il fait nuit de bonne heure. En décembre, il ne fait plus clair à cinq heures, et il fait jour tard, pas avant sept heures et demie.

En été il fait chaud ; il y a souvent des orages : alors il tonne et il fait des éclairs.

Quelquefois aussi il grêle. La grêle accompagne souvent les orages. Les jours sont longs en été. Quelquefois en juillet il fait une chaleur accablante.

30' ? à 4<sup>h</sup> 45' ? — 25. Quand la manière de compter en français diffère-t-elle de l'anglais ?

26. (*Say*) Dites les heures suivantes : 2<sup>h</sup> 15', 4<sup>h</sup> 25', 6<sup>h</sup> 35', 5<sup>h</sup> 30', 7<sup>h</sup> 10, 9<sup>h</sup> 45', 10<sup>h</sup> 50, 11<sup>h</sup> 48', 12<sup>h</sup> 55'.

27. Qu'est-ce que midi ? — 28. Comment disons-nous "douze heures de la nuit" ? — 29. Qu'est-ce que 2 P. M. en français ? — 30. Et 9 A. M. ? — 31. Et 9 P. M. ?



## VINGT-SIXIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. It is (*fait*) fine weather. — 2. What (a) bad weather it is ! — 3. It is foggy ? — 4. It is not very cold this morning. — 5. Is it warm out of doors (*dehors*) ? — 6. At what hour is it daylight in this month ? — 7. It looks like snow. — 8. It will freeze to-night (*cette nuit*).

1. Le ciel est-il clair en Amérique ? — 1. Plus clair qu'en Angleterre et en France ? — 3. Pleut-il souvent en Angleterre ? — 4. En Allemagne ? — 5. A l'ouest de la France ? — 6. Dans le (*south*) midi de la France ?

7. Fait-il beau aujourd'hui ? — 8. Fait-il du soleil ? — 9. A-t-il fait mauvais temps hier ? — 10. La semaine passée ? — 11. Fait-il du vent aujourd'hui ? — 12. Fait-il de la poussière ? — 13. Fait-il souvent mauvais temps en Amérique ?

14. A-t-il fait un temps lourd hier ? — 15. (*Or else*) Ou bien a-t-il fait sec ? — 16. Quel temps fait-il maintenant ? — 17. Quel temps a-t-il fait hier ? — 18. A-t-il plu ce matin ? — 19. Fait-il sec dans la rue ? — 20. A-t-il gelé fort en décembre dernier ? — 21. D'où souffle le vent ?

22. Quel temps fait-il en hiver ? — 23. Pourquoi les jours



Il dégèle quand il fait chaud après qu'il a gelé.

L'Ecosse est le type des climats humides et pluvieux. Il y pleut très souvent. Londres est célèbre pour son atmosphère enfumée. En hiver et au printemps il y fait presque constamment du brouillard : il y fait rarement du soleil.

Dans certains cas selon l'apparence du ciel, nous disons : le temps est à la pluie ; le temps est au beau ; le temps est à la neige ; le temps est à l'orage. En anglais : *it looks like, etc.*

<i>oppressive</i> accablant(ə)	<i>to freeze</i> geler	<i>to snow</i> neiger
<i>fog</i> le brouillard	<i>moist</i> humide	<i>it rains</i> il pleut
<i>change</i> le changement	<i>newspaper</i> un journal	<i>nearly</i> presque
<i>to thaw</i> dégeler	<i>close</i> lourd	<i>sunshine</i> du soleil
<i>lightning</i> un éclair	<i>unfortunately</i> malheu-	<i>sudden</i> soudain
<i>smoky</i> enfumé(e)	reusement	<i>to fall</i> tomber
<i>it is (weather)</i> il fait	<i>bad</i> mauvais	<i>to thunder</i> tonner

## TWENTY-SEVENTH LESSON.— VINGT-SEPTIÈME LEÇON.

### VERBES RÉFLÉCHIS — PRÉSENT DES VERBES EN ER.

*I excuse myself*

je **m'**excuse

tu **t'**excuses

il **s'**excuse

nous **nous** excusons

vous **vous** excusez

ils **s'**excusent

*Do I excuse myself?*

Est-ce que je m'excuse?

T'excuses-tu?

S'excuse-t-il? etc.

*I do not excuse myself*

je **ne** m'excuse **pas**

Je m'éveille de bonne heure. Aussitôt éveillé — c'est un homme qui parle — je me lève et je commence ma toilette. Je me lave les mains, la figure et le cou avec de l'eau et du savon. Je m'essuie avec une serviette ou un essuie-mains. Je me démêle les cheveux avec un peigne, ou je me brosse la tête avec une brosse à cheveux ; je me lave les dents avec



sont-ils courts? — 24. A quelle heure fait-il nuit à présent? — 25. A quelle heure fait-il jour? — 26. A quelle heure ne fait-il plus clair en décembre?

27. Quel temps fait-il en été? — 28. Fait-il toujours des éclairs quand il tonne? — 29. Quand grêle-t-il? — 30. Quand dégèle-t-il? — 31. Quel temps fait-il quelquefois en juillet?

32. Quel est le climat de l'Ecosse? — 33. Où pleut-il souvent? — 34. Qu'est-ce qui rend Londres célèbre? — 35. Quel y est le temps ordinaire en hiver et au printemps? — 36. Y fait-il souvent du soleil?

37. Le temps est-il au beau ou à la pluie aujourd'hui? — 38. Est-il à la neige? — 39. Est-il à l'orage? — 40. Quelle est votre (*idea*) idée d'un orage?



## VINGT-SEPTIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. We wash our hands (*i. e.* we wash to ourselves the hands). — 2. He accustoms himself easily to everything. — 3. She takes off her gloves (*i. e.* she ungloves herself). — 4. Do you go to bed early? — 5. We fan ourselves with fans. — 6. They are in better health. — 7. You warm yourself. — 8. We are not in better health.

1. Vous éveillez-vous de bonne heure? — 2. A quelle heure vous éveillez-vous? — 3. "Eveillé" est-ce masculin ou féminin? — 4. Qui est-ce qui parle alors? — 5. Vous levez-vous aussitôt éveillé? — 6. Quand commencez-vous votre toilette?

7. En quoi consiste la toilette? — 8. Que vous lavez-vous? — 9. Avec quoi vous lavez-vous la figure? — 10.

une brosse à dents, et je me nettoie les ongles avec une brosse à ongles. Je brosse mes habits avec une brosse. Un garçon ajoute : je ne me rase pas encore, parce que je n'ai pas de barbe.

Ma sœur se coiffe elle-même. La jeune fille américaine se coiffe avec beaucoup de goût.

Pour ramasser quelque chose qui tombe, nous nous basons. Si nous remarquons de la poussière sur nos habits, nous nous brossons. Nous ne nous habituons pas facilement à être désappointés.

Quand nous heurtons quelqu'un, nous nous excusons en disant : "Excusez-moi." En France nous nous excusons en disant : "Je vous demande bien pardon."

Si vous vous portez mieux qu'autrefois, c'est que vous vous reposez davantage, et que vous ne vous couchez pas trop tard.

Les dames se gantent avant de sortir, et se dégantent en rentrant chez elles. Les dames américaines se bercent beaucoup dans leurs chaises-berceuses. Au temps chaud elles s'éventent avec leurs éventails.

Les Français et les Anglais se chauffent à un feu de cheminée. — Le caractère des habitants de ce pays-ci est d'aller vite : ils se dépêchent toujours, ils se hâtent partout.

<i>to add</i> ajouter	<i>to dress on 's hair</i> se	<i>saying</i> disant
<i>as soon as</i> aussitôt que	coiffer	<i>to wipe oneself dry</i>
<i>formerly</i> autrefois	<i>neck</i> le cou	s'essuyer
<i>to stoop</i> se baisser	<i>to take off one's gloves</i>	<i>towel</i> un essuie-mains
<i>beard</i> la barbe	se déganter	<i>fan</i> un éventail
<i>to rock</i> (se) bercer	<i>to comb one's hair</i> se	<i>to fan oneself</i> s'évent-
<i>to brush</i> (se) brosser	démêler	ter
<i>brush</i> une brosse	<i>to go to bed</i> se coucher	<i>to awake</i> s'éveiller
<i>to warm</i> (se) chauffer	<i>tooth</i> une dent	<i>easily</i> facilement
<i>chimney</i> la cheminée	<i>to hurry</i> se dépêcher	<i>fire</i> le feu

Vous lavez-vous les mains (*without*) sans savon? — 11. Avec quoi vous essuyez-vous? — 12. Vous démêlez-vous ou vous brossez-vous la tête seulement? — 13. Avec quoi vous brossez-vous la tête? — 14. Un garçon se rase-t-il? — 15. Pourquoi ne se rase-t-il pas? — 16. Vous rasez-vous? — 17. Pourquoi (non)?

18. Qui coiffe ma sœur? — 19. Qui coiffe la jeune fille américaine? — 20. Comment se coiffe-t-elle? — 21. Que (*do*) faisons-nous pour ramasser quelque chose? — 22. Qu'est-ce que je fais en pareille circonstance? — 23. Quand nous brossons-nous? — 24. Nous habituons-nous facilement à être désappointés? — 25. A quoi ne nous habituons-nous pas facilement? — 26. Comment vous excusez-vous quand vous heurtez quelqu'un? — 27. Comment nous excusons-nous en France?

28. Je me porte mieux qu'autrefois? — 29. Pourquoi est-ce que je me porte mieux? — 30. Est-ce que je me repose davantage? — 31. Quelle est l'autre raison?

32. Que (*do*) font les dames avant de sortir? — 33. Elles se gantent, alors? — 34. Et en rentrant? — 35. Quand se dégantent-elles? — 36. Quand nous dégantons-nous? — 37. A la maison que font les dames? — 38. Sur quoi se bercent-elles? — 39. Avec quoi s'éventent-elles? — 40. Avec quoi vous éventez-vous? — 41. Quand nous éventons-nous?

42. Y a-t-il des (*furnaces, heaters*) calorifères en France et en Angleterre? — 43. Comment se chauffent les Anglais et les Français? — 44. En ce pays nous chauffons-nous à un feu de cheminée? — 45. Ne se chauffe-t-on pas souvent à un (*stove*) poêle?

46. Quel est le caractère des habitants de ce pays? — 47. Ne se dépêchent-ils pas? — 48. Se dépêchent-ils toujours? — 49. Qui se dépêche toujours? — 50. Etes-vous

<i>face</i> la figure	<i>to wash</i> (se) laver	<i>comb</i> un peigne
<i>to put on gloves</i> se ganter	<i>to get up</i> se lever	<i>some one</i> quelqu'un
<i>to get used</i> s'habituer	<i>to clean</i> (se) nettoyer	<i>to pick up</i> ramasser
<i>clothes</i> les habits (m.)	<i>nails</i> les ongles (m.)	<i>to shave</i> (se) raser
<i>to hasten</i> se hâter	<i>everywhere</i> partout	<i>fine towel</i> } une ser-
<i>to jostle</i> heurter	<i>to be better</i> se porter mieux	<i>napkin</i> } viette

— ♦ —

**TWENTY-EIGHTH LESSON. — VINGT-  
HUITIÈME LEÇON.**

**PASSÉ INDÉFINI.**

*I have excused myself*

je me suis excusé(e)	nous nous sommes excusés(ées)
tu t'es excusé(e)	vous vous êtes excusé(ée, és, ées,)
il s'est excusé	ils se sont excusés
elle s'est excusée	elles se sont excusées

*I have not excused myself*

je **ne** me suis **pas** excusé(e), etc.

J'ai eu beaucoup à faire hier. Aussi me suis-je levé de bonne heure, et me suis-je habillé promptement. J'ai expédié mon déjeuner, et je me suis enfermé dans mon cabinet de travail. Je m'y suis occupé presque tout le jour. — Le soir je me suis trouvé très fatigué, et je ne me suis pas couché tard. — C'est un homme de science qui parle.

Cet enfant a eu bien du malheur. D'abord il s'est cogné la tête ; puis il s'est coupé au doigt, enfin il s'est foulé le pied. Il lui est impossible de rester tranquille.

La maladie de M. Lenoir s'est aggravée, parce qu'il ne s'est pas soigné à temps.

Vous ne vous êtes pas trompé(e) ; je ne m' imagine pas pourquoi vous vous êtes excusé(e). Je me figure que vous êtes un voyageur (une voyageuse) d'expérience : vous ne vous êtes pas embarrassé(e) de beaucoup de bagage.

toujours (*in a hurry*) pressé? — 51. Quel peuple est toujours pressé? — 52. Vous hâtez-vous partout? — 53. Les Français sont-ils toujours pressés? — 54. Et les Allemands? — 55. Les Anglais se dépêchent-ils toujours et partout? — 56. Est-ce que je me dépêche toujours? — 57. Est-ce que je me hâte partout?



## VINGT-HUITIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. 1. I have embarrassed myself with too much baggage. — 2. You have not rested enough (*assez*). — 3. They went late to bed. — 4. I cut my finger. — 5. We do not imagine how we caught cold. — 6. You did not take care of yourself. — 7. He got up late, and dressed hastily (*à la hâte*). — 8. I was not mistaken.



1. Vous avez eu beaucoup à faire hier? — 2. A quelle heure vous êtes-vous levé(e)? — 3. Est-ce que six heures et demie est de bonne heure? — 4. Vous êtes-vous habillé(e) vite? — 5. Vous n'avez pas expédié votre déjeuner? — 6. Vous êtes-vous enfermé(e) dans votre chambre hier? — 7. (*Day before yesterday*) Avant-hier? — 8. Vous êtes-vous occupé(e) tout la journée hier?

9. A quoi vous êtes-vous occupé(e) ce matin? — 10. Vous êtes-vous trouvé(e) fatigué(e) hier soir? — 11. Vous êtes-vous couché(e) tard? — 12. Est-ce que dix heures le soir est tard?

13. (*What happened*) Qu'est-il arrivé à cet enfant? — 14. Que s'est-il fait à la tête? — 15. Où s'est-il coupé? — 16. Que s'est-il fait au pied? — 17. M. Lenoir n'est-il pas

Vous avez eu bien raison lorsque vous vous êtes accoutumé(e) à supporter les intempéries des saisons : vous vous êtes fortifié(e) ainsi.

Ils nous ont flattés : nous ne nous sommes pas méfiés d'eux.

Il a commencé à pleuvoir : nous ne nous sommes pas arrêtés(ées) à causer, nous nous sommes sauvés(ées) au plus vite.

Ces enfants se sont enrhumés : ils ont eu chaud, et ils se sont laissé avoir froid.

Milles Fleuriot et Furcy ont eu bien peur : les chevaux de la voiture se sont cabrés, puis se sont emportés.

<i>to accustom oneself</i>	<i>to knock (se) cogner</i>	<i>inclemency</i> les intem-
s'accoutumer	<i>to run away</i> s'empor-	péries (fem.)
<i>to get worse</i> s'aggraver	ter	<i>misfortune</i> le malheur
<i>to stop (s')</i> arrêter	<i>to catch cold</i> s'enrhu-	<i>to mistrust</i> se méfier
<i>much</i> bien du (des)	mer	<i>to rest</i> se reposer
<i>study</i> un cabinet de	<i>to despatch</i> expédier	<i>to run away</i> se sauver
travail	<i>to do</i> faire	<i>to take care</i> soigner
<i>to rear</i> se cabrer	<i>to fancy</i> se figurer	<i>to bear</i> supporter
<i>to embarrass</i> embar-	<i>to strengthen</i> fortifier	<i>to be mistaken</i> se
rasser	<i>to sprain</i> se fouler	tromper



## TWENTY-NINTH LESSON. — VINGT-NEUVIÈME LEÇON.

### PRÉSENT ET PASSÉ DES VERBES RÉFLÉCHIS EN IR ET RE.

<i>I rejoice</i>	<i>I betake myself</i>
je me réjouis	je me rends
tu te réjouis, etc.	tu te rends, etc.
<i>I rejoiced</i>	<i>I betook myself</i>
je me suis réjoui(e), etc.	je me suis rendu(e), etc.
je ne me suis pas réjoui(e), etc.	je ne me suis pas rendu(e), etc.



mieux? — 18. Sa maladie s'est-elle aggravée? — 19. Pourquoi sa maladie s'est-elle aggravée?

20. Me suis-je trompé(e)? — 21. (*Was I wrong then*) Ai-je donc eu tort de m'excuser? — 22. Vous dites que je suis un voyageur (une voyageuse) d'expérience? — 23. Comment cela se (*shows*) montre-t-il? — 24. Pourquoi ne me suis-je pas embarrassé(e) de bagage?

25. De quoi ne s'embarrasse pas un voyageur expérimenté? — 26. Est-il utile de s'accoutumer aux intempéries des saisons? — 27. M'y suis-je accoutumé(e)? — 28. Quel a été le (*result*) résultat? — 29. Qu'avons-nous fait quand il a commencé à pleuvoir? — 30. Nous sommes-nous sauvés(ées)? — 31. Nous sommes-nous arrêtés(ées) à causer?

32. Ces enfants n'ont-ils pas eu chaud d'abord? — 33. Ne se sont-ils pas laissé avoir froid ensuite? — 34. Quel a été le résultat?

— La forme interrogative est : me suis-je excusé(e)? — t'es-tu excusé(e)? — s'est-il excusé? — s'est-elle excusée? — nous sommes-nous excusés(ées)? — vous êtes-vous excusé(és, ée, ées)? — se sont-ils excusés?



## VINGT-NEUVIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. We do not rejoice. — 2. We rejoiced. — 3. We did not rejoice. — 4. Thou be- takest thyself. — 5. You betook yourself to that place (*cet endroit*). — 6. Did they rejoice? — 7. Did he surrender? — 8. British troops (*troupes*, fem.) never surrendered. — 9. Her complexion has softened (*s'adoucir*).

Quand l'automne arrive, les herbes et les fleurs se flétrissent. De même quand la vieillesse commence, nos joues se flétrissent ; notre vue s'affaiblit ; notre sang se refroidit ; le crâne de l'homme se dégarnit ; ses membres se raidissent.

Voici les mêmes phrases au passé indéfini : Voyez cet homme : ses joues se sont flétries ; sa vue s'est affaiblie ; son sang s'est refroidi ; son crâne s'est dégarni ; ses membres se sont raidis : il a vieilli !

Quand on nous attaque, nous nous défendons ! Les Américains se sont bien défendus contre l'oppression britannique : ils se sont battus à outrance ; ils ont été enfin vainqueurs. L'armée de Cornwallis s'est rendue à Washington.

Nous nous rafraîchissons avec de l'eau à la glace ou de la limonade. Nous nous garantissons de la pluie avec un parapluie. Et nous, disent les dames, nous nous garantissons du soleil avec un parasol ou une ombrelle.

Vous vous divertissez en compagnie plus qu'au théâtre, n'est-ce pas, Monsieur ? Vous aimez mieux un salon hospitalier où se réunissent vos bons amis. Vous vous établissez confortablement sur un bon fauteuil et vous vous y assoupissez quelquefois. C'est une calomnie ! je ne me suis jamais assoupi chez les autres !

J'ai été bien ennuyé aujourd'hui : je ne me suis pas muni d'argent ce matin, et quand, l'après-midi, je me suis rendu à la banque, je l'ai trouvée fermée.

<i>to weaken</i> s'affaiblir	<i>the head loses its hair</i>	<i>to close</i> fermer
<i>army</i> une armée	le crâne se dégarnit	<i>to fade</i> (se) flétrir
<i>to doze</i> s'assoupir	<i>to amuse oneself</i> se divertir	<i>to protect oneself</i> se garantir
<i>a bank</i> une banque		
<i>to fight</i> se battre	<i>at last</i> enfin	<i>ice</i> la glace
<i>society</i> la compagnie	<i>to settle</i> s'établir	<i>ice-cream</i> une glace

1. Qu'arrive-t-il quand l'automne arrive? — 2. Qu'est-ce qui se flétrit? — 3. (*Pine trees*) Les pins se flétrissent-ils? — 4. Quels sont les effets de la vieillesse? — 5. Les joues (*remain*) restent-elles (*fresh*) fraîches? — 6. Notre vue reste (*strong*) forte? — 7. Notre sang reste chaud? — 8. Le crâne de l'homme, reste (*covered*) couvert de cheveux? — 9. Les membres restent flexibles?

10. Cet homme a vieilli, que lui est-il arrivé? — (Donnez la description entière.)

11. Restez-vous tranquille quand on vous attaque? — 12. Et moi est-ce que je reste tranquille alors? — 13. Et M. N, reste-t-il tranquille?

14. Les Américains se sont laissés (*oppress*) opprimer? — 15. Qu'ont-ils fait? — 16. Comment se sont-ils battus? — 17. Qui a été enfin vainqueur? — 18. Qui s'est rendu? — 19. A qui l'armée de Cornwallis s'est-elle rendue?

20. Avec quoi nous rafraîchissons-nous? — 21. Nous rafraîchissons-nous toujours avec de l'eau à la glace? — 22. Avec quoi les jeunes filles en Amérique se rafraîchissent-elles souvent aussi? (*Ice-cream* : une glace, des glaces.) — 23. Avec quoi est-ce que nous nous garantissons de la pluie? — 24. Avec quoi les dames se garantissent-elles du soleil? — 25. Et les messieurs?

26. (Le Monsieur parle :) Où est-ce que je me diverts le plus? — 27. Est-ce que je me diverts bien au théâtre? — 28. Qu'est-ce que j'aime mieux? — 29. Où se réunissent vos amis? — 30. Sur quoi vous établissez-vous? — 31. Un fauteuil est-il plus confortable qu'une chaise? — 32. Pourquoi? — 33. Est-ce que vous vous assoupissez quelquefois chez les autres? — 34. Qu'est-ce qui est une calomnie? — 35. Est-ce que je m'y assoupis?

36. De quoi avez-vous été ennuyé? — 37. Vous munis-

<i>grass</i> une herbe	<i>umbrella</i> un parapluie	<i>to meet</i> se réunir
<i>hospitable</i> hospitalier	<i>parasol</i> { un parasol	<i>parlor</i> le salon
<i>cheek</i> la joue	{ une ombrelle	<i>blood</i> le sang
<i>to provide oneself</i> se	<i>to refresh oneself</i> se	<i>victorious</i> vainqueur
munir (de)	rafraîchir	<i>old age</i> la vieillesse
<i>to the utmost</i> à outrance	<i>to stiffen</i> se raidir	<i>sight</i> la vue
ce	<i>to cool</i> se refroidir	



## THIRTIETH LESSON.—TRENTIÈME LEÇON.

### FUTUR DES VERBES RÉFLÉCHIS.

*I will (shall) hurry*

je me presserai, etc.

ie ne me presserai pas, etc.

*I shall (will) enrich myself*

je m'enrichirai, etc.

ie ne m'enrichirai pas, etc.

*I shall (will) interrupt myself*

je m'interromprai, etc.

je ne m'interromprai pas

Mlle Jouvin est aussi complaisante que bonne musicienne. Si vous la priez de chanter, elle ne s'excusera pas, elle se mettra au piano et s'accompagnera elle-même.

Mlle Dumoulin au contraire est quelque peu indolente. Si vous lui parlez, elle se bornera à répondre quelques mots ; elle se bercera et s'éventrera en silence toute la soirée.

Prenez garde, si cet encrier renverse, l'encre se répandra sur le tapis.

En travaillant diligemment nous nous enrichirons. Nous nous reposerons et nous nous divertirons après avoir travaillé. Si l'on nous attaque, nous nous défendrons certainement ; nous ne nous laisserons pas maltraiter.

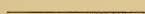
Je ne m'ennuierai pas si je reste seul(e). Je m'occuperai d'abord à quelque travail ; puis je m'amuserai à lire. Je ne me trouverai pas embarrassé(e) pour passer le temps.

sez-vous d'argent le matin? — 38. Vous êtes-vous muni d'argent ce matin? — 39. Ne vous êtes-vous pas muni d'argent ce matin? — 40. Et moi? — 41. Et Mademoiselle? — 42. Où vous êtes-vous rendu? — 43. Quand vous êtes-vous rendu à la banque? — 44. L'avez-vous trouvée (*opened*) ouverte?



## TRENTIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. I will not excuse myself. — 2. Will you allow yourself to be ill-treated? — 3. She will rock (herself) all day, and will not get weary. — 4. They will not rest now. — 5. Will he defend himself? — 6. This sparrow will not fly away. — 7. How shall we get rich? — 8. They will catch cold.



1. Mlle Jouvin est-elle complaisante? — 2. N'est-elle pas bonne musicienne? — 3. Quelles sont les qualités de cette demoiselle? — 4. S'excusera-t-elle si je la prie de chanter? — 5. Que (*will do*) fera-t-elle? — 6. Qui l'accompagnera? — 7. Mlle Dumoulin a-t-elle les mêmes qualités? — 8. Répondra-t-elle longuement si je lui parle? — 9. Comment passera-t-elle la soirée?

10. Qu'y a-t-il dans un encrier? — 11. Un encrier se renverse-t-il quelquefois? — 12. Qu'arrive-t-il alors? — 13. Où est l'encrier? — 14. Qu'est-ce qui se répandra si l'encrier se renverse? — 15. Où se répandra-t-elle?

16. Comment nous enrichirons-nous? — 17. Comment vous enrichirez-vous? — 18. Après quoi nous reposerons-nous? — 19. Quand est-ce que nous nous divertirons? — 20. Si l'on nous attaque resterons-nous passifs? — 21. Nous



Si vous ne faites attention, vous vous refroidirez et vous vous enrhumerez. Il est aussi imprudent de marcher trop longtemps au soleil : vous vous fatiguerez, vous vous épuiserez.

Les gens qui mènent une vie active s'endurciront ; ceux qui ont une existence oisive s'amolliront.

Ces moineaux picotent tranquillement dans la rue. Aussitôt que quelqu'un passera ils s'envoleront.

<i>to accompany</i> accompagner	<i>to feel lonesome</i> s'ennuyer	<i>idle</i> oisive
<i>to soften</i> s'amollir	<i>to get exhausted</i> s'épuiser	<i>to peck</i> picoter
<i>to content oneself</i> se borner	<i>people</i> les gens	<i>to get cold</i> se refroidir
<i>those who</i> ceux qui	<i>to read</i> lire	<i>to be upset</i> se renverser
<i>obliging</i> complaisant	<i>to ill-treat</i> maltraiter	<i>to be spilled</i> se répandre
<i>inkstand</i> un encrier	<i>to lead</i> mener	<i>to be spilled</i> se répandre
<i>to harden</i> s'endurcir	<i>to seat oneself</i> se mettre	<i>carpet</i> le tapis
<i>to fly away</i> s'envoler	<i>sparrow</i> un moineau	



### THIRTY-FIRST LESSON.—TRENTÉ ET UNIÈME LEÇON.

#### VERBES CONJUGUÉS AVEC L'AUXILIAIRE ÊTRE.

<i>to go</i> aller	<i>I went</i> je suis allé(e)
<i>to come</i> venir	<i>I came</i> je suis venu(e)
<i>to arrive</i> arriver	<i>I arrived</i> je suis arrivé(e)
<i>to set out</i> partir	<i>I set out</i> je suis parti(e)
<i>to go in</i> entrer	<i>I went in</i> je suis entré(e)
<i>to go out</i> sortir	<i>I went out</i> je suis sorti(e)
<i>to ascend</i> monter	<i>I went up</i> je suis monté(e)
<i>to go down</i> descendre	<i>I came down</i> je suis descendu(e)

M. Bouchard est venu une fois. N'ayant trouvé personne, il est parti, puis il est revenu une heure après. Mais il n'est pas monté, il a simplement demandé si Madame (*had*) était



nous défendrons, n'est-ce pas? — 22. Nous laisserons-nous maltraiter?

23. Vous ennuierez-vous si vous restez seul(e)? — 24. Vous ennuyez-vous jamais? — 25. A quoi vous occuperez-vous? — 26. Vous amuserez-vous après? — 27. A quoi vous amuserez-vous? — 28. De quoi ne vous trouverez-vous pas embarrassé(e)?

29. Si je me refroidis, m'enrhumerai-je? — 30. Dans quelles circonstances est-ce que je m'enrhumerai? — 31. Qu'est-ce qui est imprudent? — 32. Pourquoi sera-t-il imprudent que je marche trop longtemps au soleil? — 33. Pensez-vous que je m'épuiserai ainsi? — 34. Vous fatiguerez-vous si vous marchez trop longtemps?

35. Qui s'endurcira? — 36. Qui s'amollira? — 37. Que (*do*) font les moineaux dans la rue? — 38. Que (*will they do*) feront-ils quand quelqu'un passera? — 39. Quand s'en voleront-ils?



## TRENTE ET UNIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. 1. He came (*pour*) to speak to you. — 2. Is the lady (*Madame*) out? — 3. I went up stairs (*en haut*) with your friend. — 4. How did you enter? — 5. What time (at what hour) did they arrive? — 6. We came down together (*ensemble*). — 7. He came home late. — 8. I did not leave (set out) early.

---

1. M. Bouchard est-il venu? — 2. Combien de fois est-il venu? — 3. A-t-il trouvé quelqu'un la première fois? — 4. Est-il revenu longtemps après? — 5. Quand est-il revenu? — 6. Pourquoi est-il parti la première fois? — 7. Est-il

sortie. On lui a répondu : Madame est sortie depuis ce matin, et n'est pas encore rentrée.

Hier, nous sommes restés toute la matinée chez nous. Nous ne sommes pas sortis, à cause du mauvais temps. L'après-midi nous ne sommes allés nulle part non plus. En revanche, aujourd'hui nous sommes restés dehors toute la journée. Nous sommes allés nous promener.

Quand nous sommes rentrés nous avons trouvé tout en désordre à la maison. Des voleurs sont venus nous rendre visite en notre absence. Naturellement, ils sont entrés par la fenêtre. Ils sont montés au deuxième étage, puis ils sont descendus à la cuisine, au sous-sol. Ils sont sortis précipitamment quand ils ont entendu du bruit.

Vos lettres ne leur sont pas parvenues, à cause sans doute de l'adresse inexacte : les miennes leur sont parvenues.

J'arrive ordinairement à temps ; mais cette fois je suis arrivé(e) après l'heure, parce que je suis parti(e) trop tard. Mais les autres membres sont arrivés encore plus tard. La séance n'a commencé qu'à quatre heures et demie ; mais elle n'a pas été longue.

Je ne suis rentré(e) qu'à six heures parce que plusieurs personnes sont venues me parler au dernier moment.

On me dit que vous êtes tombé du trapèze, et que vous vous êtes blessé. Ce n'est pas la première fois que vous êtes tombé ainsi. Ces exercices de gymnase sont quelquefois dangereux.

Plusieurs prétendent que vous êtes devenu bien fier depuis que vous êtes devenu riche ! Moi, je sais bien que vous n'êtes devenu ni l'un ni l'autre.

*having* ayant  
*to wound* se blesser  
*noise* un bruit

*kitchen* la cuisine  
*out of doors*  
*outside* } dehors

*since* depuis  
*to become* devenir  
*letter* une lettre

monté la seconde fois? — 8. Qu'a-t-il demandé? — 9. Qu'est-ce qu'on lui a répondu? — 10. Depuis quand Madame est-elle sortie? — 11. Est-elle rentrée?

12. Êtes-vous sortis hier matin? — 13. Où êtes-vous restés? — 14. Pourquoi n'êtes-vous pas sortis? — 15. Êtes-vous allés quelque part l'après-midi? — 16. Vous n'êtes allés nulle part? — 17. Mais aujourd'hui? — 18. Êtes-vous restés encore chez vous aujourd'hui? — 19. Où êtes-vous allés?

20. Qu'est-ce que vous avez trouvé quand vous êtes rentrés? — 21. Quand est-ce que vous avez trouvé tout en désordre? — 22. Qui est venu? — 23. Quand les voleurs sont-ils venus? — 24. Sont-ils entrés par la porte? — 25. Par où sont-ils entrés? — 26. Où sont-ils montés? — 27. Où sont-ils descendus? — 28. Comment sont-ils sortis? — 29. Pourquoi sont-ils sortis précipitamment?

30. Mes lettres leur sont-elles parvenues? — 31. Pourquoi ne leur sont-elles pas parvenues? — 32. Et les vôtres, leur sont-elles parvenues?

33. N'arrivez-vous pas ordinairement à temps? — 34. Cette fois n'êtes-vous pas arrivé(e) après l'heure? — 35. Pourquoi êtes-vous ainsi arrivée (*late*) en retard? — 36. N'êtes-vous pas parti(e) trop tard? — 37. Les autres membres sont-ils arrivés en temps? — 38. A quelle heure a commencé la séance?

39. A quelle heure êtes-vous rentré(e)? — 40. Pourquoi êtes-vous rentré(e) à cette heure? — 41. Qui est-ce qui est venu vous parler? — 42. Quand ces personnes sont-elles venues vous parler?

43. Vous a-t-on dit que je suis tombé du trapèze? — 44. Et que je me suis blessé? — 45. Est-ce la première fois que je suis tombé ainsi? — 46. Combien de fois suis-je tombé?

<i>proud</i>	} fier	<i>nowhere</i>	nulle part	<i>to take a walk</i>	se pro-
<i>haughty</i>		<i>to reach</i>	parvenir		mener
<i>mine</i> (fem. pl.)	les	<i>several</i>	plusieurs	<i>I know</i>	je sais
<i>miennes</i>		<i>hastily</i>	précipitam-	<i>a sitting</i>	une séance
<i>neither . . . nor</i>	ni . . .	<i>ment</i>		<i>basement</i>	le sous-sol
<i>ni</i>		<i>in return</i>	en revanche	<i>to fall</i>	tomber

—◆—

**THIRTY-SECOND LESSON. — TRENTE-  
DEUXIÈME LEÇON.**

**LE CONDITIONNEL PASSÉ.**

<i>I would (should) have</i>	<i>spoken</i>	<i>finished</i>	<i>given back</i>
j'aurais	parlé	fini	rendu
tu aurais	parlé	fini	rendu
il aurait	parlé	fini	rendu
nous aurions	parlé	fini	rendu
vous auriez	parlé	fini	rendu
ils auraient	parlé	fini	rendu
<i>I would have</i>	<i>had</i>	<i>been</i>	
j'aurais	eu	été, etc.	
<i>I would not have spoken</i>			
je n'aurais pas	parlé		

J'aurais désiré vous parler ce matin ; mais quand je suis allé chez vous, je n'ai trouvé personne à la maison. Je vous aurais bien attendu ; mais le retard m'aurait empêché de prendre le train.

Nous aurions eu besoin de plus de temps pour bien finir ce travail. Nous aurions aimé à lire tous les bons livres. parus cette année, mais nous n'en avons pas eu le loisir. Avec plus d'argent à notre disposition, nous n'aurions probablement pas tant travaillé ; mais nous n'aurions peut-être pas été plus heureux pour cela. Nous n'aurions pas mieux choisi même en restant plus longtemps.

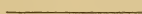
Ce jeune homme aurait trouvé plus d'amis, sans cette malheureuse disposition à se fâcher pour un rien.

47. Que prétendent plusieurs personnes? — 48. Elles prétendent que je suis devenu fier? — 49. Qu'est-ce que je suis devenu? — 50. Depuis quand suis-je devenu fier? — 51. Suis-je réellement devenu riche? — 52. Et par conséquent fier? — 53. Qu'est-ce que vous savez bien?



## TRENTE-DEUXIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. We would have wished. — 2. He would not have waited. — 3. Would you have worked so much? — 4. They would not have chosen it. — 5. I would have been sick if I had (*avais*) not taken that precaution. — 6. Would you have had need of me? — 7. What would you have eaten? — 8. Would she have returned your umbrella?



1. Vous auriez désiré me parler? — 2. Quand auriez-vous désiré me parler? — 3. Vous n'avez trouvé personne à la maison? — 4. Quand est-ce que vous n'avez trouvé personne? — 5. Si vous aviez eu le temps auriez-vous attendu? — 6. Qu'est-ce que le retard aurait empêché?

7. De quoi aurions-nous eu besoin? — 8. Pour quoi aurions-nous eu besoin de plus de temps? — 9. Aimez-vous à lire? — 10. Nous aimons à lire? — 11. Qu'aurions-nous aimé à lire? — 12. Quels livres aurions-nous aimé à lire? — 13. Auriez-vous aimé à les lire? — 14. Qu'est-ce qui nous a empêchés de les lire?

15. Avec beaucoup d'argent à notre disposition aurions-nous beaucoup travaillé? — 16. En quelles circonstances n'aurions-nous pas tant travaillé? — 17. Est-on heureux quand on ne travaille pas? — 18. En ne travaillant pas aurions-nous été plus heureux?



Cet élève a eu raison de repasser sa leçon ; sans cette précaution il aurait tout oublié.

Mlle Faurot aurait été riche sans cette dernière spéculation de son père. Elle n'aurait pas été obligée de se chercher une carrière.

Vous auriez agi avec plus de discernement, et vous auriez réussi, si vous aviez réfléchi mûrement d'abord. Vous avez souvent regretté le temps perdu : vous l'auriez moins regretté si vous aviez bien employé les minutes.

Dans leur jeunesse, bien des gens auraient préféré le jeu à l'étude ; mais ils en auraient été bien fâchés plus tard. . . trop tard.

Ces messieurs seraient arrivés depuis longtemps sans cet accident. En pareil cas, des gens intelligents auraient télégraphié tout de suite.

Ces demoiselles auraient obéi si elles avaient entendu. D'autres (*than*) que vous auraient parlé plus haut.

<i>to seek for oneself</i> se	<i>to get angry</i> se fâcher	<i>lost</i> perdu
chercher	<i>happy</i> heureux	<i>to review</i> repasser
<i>judgment</i> le discernement	<i>play</i> le jeu	<i>staying</i> restant
	<i>youth</i> la jeunesse	<i>nothing</i> rien
<i>disposal</i> } la dispo-	<i>leisure</i> le loisir	<i>so much</i> tant
<i>disposition</i> } sition	<i>unfortunately</i> malheureusement	<i>to send a telegram</i> té. légraphier
<i>to prevent</i> empêcher	<i>maturely</i> mûrement	<i>immediately</i> tout de suite
<i>study</i> une étude	<i>published</i> paru	
<i>sorry</i> fâché		



### THIRTY-THIRD LESSON. — TRENTE-TROISIÈME LEÇON.

#### CONDITIONNEL DES VERBES RÉFLÉCHIS.

*I would excuse myself*  
je m'excuserais, etc.

*I would rejoice*  
je me réjouirais, etc.



19. Qu'est-ce qui a empêché ce jeune homme de trouver beaucoup d'amis? — 20. Sans quoi en aurait-il trouvé (*more*) davantage? — 21. Quelle disposition a-t-il montrée? — 22. Cet élève a repassé sa leçon, n'est-ce pas? — 23. Avez-vous repassé la dernière leçon? — 24. Qu'est-ce que cet élève aurait oublié sans cette précaution? — 25. Aurions-nous bien fait de repasser toutes les leçons précédentes?

26. Mlle Faurot est-elle riche? — 27. Sans quoi l'aurait-elle été? — 28. Qu'est-ce qu'elle aurait été sans cette spéculation de son père? — 29. Qu'est-ce qu'elle a été obligée de chercher? — 30. Sans cette spéculation de son père aurait-elle été obligée de se chercher une carrière?

31. Qu'est-ce que j'ai souvent regretté? — 32. Qu'est-ce que tout le monde regrette? — 33. Employez-vous bien (*each*) chaque minute? — 34. Si j'avais bien employé toutes les minutes aurais-je regretté le temps perdu? — 35. L'aurais-je moins regretté?

36. Préférez-vous l'étude au jeu? — 37. Qu'est-ce que bien des gens auraient préféré dans leur jeunesse? — 38. L'auriez-vous préféré aussi? — M. N ... l'aurait-il préféré? — 39. De quoi les jeunes gens auraient-ils été fâchés plus tard? — 40. Quand en auraient-ils été fâchés?

41. Ces demoiselles ont-elles obéi? — 42. Mais si elles avaient entendu? — 43. Qu'est-ce qui aurait parlé plus haut? — 44. Comment d'autres que vous auraient-ils parlé?



### TRENTE-TROISIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. Would you rejoice at (*de*) my misfortune? — 2. I would not excuse myself. — 3. She would not get angry in any case. — 4. He would doze off, if he remained (*restait*) in his room (*chambre*). — 5. We

Ce jeune homme aime bien à s'occuper ; donnez-lui donc quelque chose à écrire ; il s'ennuierait à ne rien faire. Mais expliquez-lui bien tout ; sans cela il s'embrouillerait.

Cette pauvre fille est d'une sensibilité extraordinaire ; parlez-lui doucement, autrement elle s'effaroucherait et peut-être même se sauverait.

Sans guide, dans ces montagnes, on s'égarerait infailliblement.

Si quelqu'un nous appelait, tout naturellement nous nous retournerions. — Ouvrez les fenêtres et aérez la salle, autrement nous nous assoupirions pendant cette ennuyeuse conférence.

Nous dormons d'un sommeil si profond que, même s'il tonnait fort, nous ne nous éveillerions pas.

Si vous heurtiez quelqu'un, vous vous excuseriez. Si quelqu'un s'excusait de vous avoir heurté, vous ne vous fâcheriez pas. Ayant affaire à un coquin vous vous méfieriez. — Si l'on vous attaquait, vous vous défendriez.

Si j'avais dit une sottise, je me mordrais les lèvres. Ayant commis une imprudence, je me la reprocherais sans doute. — C'est pourquoi je veille toujours sur moi-même. Je me méprendrais si facilement ! Avec la jeunesse et la santé, je me soucierais peu de la pauvreté.

Si ces fleurs n'étaient pas arrosées, elles se flétriraient et se faneraient. Il ne faut pas tenir ces enfants enfermés à la maison, ils ne se porteraient pas bien ; ils s'amolliraient et s'affaibliraient.

Même de bons soldats ne se battraient pas bien s'ils manquaient de confiance en leur chef.

*to water* arroser  
*having* ayant  
*chief* un chef

*lecture* une conférence  
*gently* doucement  
*to write* écrire

*to wander away* s'égarer  
garer  
*tiresome* ennuyeux(se)

would not make a mistake. — 6. They would care for (*de*) nothing. — 7. If I were (*étais*) you, I would mistrust. — 8. You would grow weak.

1. Qu'est-ce que ce jeune homme aime bien? — 2. Aimez-vous bien à vous occuper? — 3. Que (*must you*) faut-il lui donner? — 4. Pourquoi? — 5. S'ennuierait-il s'il avait quelque chose à faire?

6. Que faut-il lui expliquer? — 7. Pourquoi? — 8. En quel cas s'embrouillerait-il?

9. Quelle est la disposition de cette jeune fille? — 10. Comment faut-il lui parler? — 11. Si vous ne lui (*spoke*) parliez pas doucement, qu'arriverait-il? — 12. Serait-il prudent (*to do without*) de se passer de guide dans ces montagnes? — 13. Pourquoi? — 14. Que faisons-nous quand on nous appelle? — 15. Que (*would do*) ferions-nous si on nous appelait? — 16. Comment aère-t-on une salle? — 17. Pourquoi faut-il aérer cette salle?

18. Nous dormons d'un (*light*) léger sommeil? — 19. S'il tonnait fort, vous éveilleriez-vous? — 20. Et nous? — 21. Nous excuserions-nous si nous (*jostle against*) heurtions quelqu'un? — 22. M'excuserais-je en cas semblable? — 23. Me fâcherais-je si on s'excusait?

24. Me méfierais-je, ayant affaire à un honnête homme? — 25. Mais ayant affaire à un coquin? — 26. Que ferais-je si l'on m'attaquait? — 27. Que feriez-vous si vous aviez dit une sottise? — 28. Si vous aviez commis une imprudence? — 29. A qui la reprocheriez-vous? — 30. Pourquoi veillez-vous toujours sur vous-même? — 31. Vous vous méprendriez facilement? — 32. Vous souciez-vous de la pauvreté? — 33. Et dans la jeunesse et la santé, vous vous en soucieriez davantage?

84 (quatre-vingt-quatre) PROGRESSIVE DRILL-BOOK.

<i>to get confused</i> s'em-	<i>even</i> même	<i>to run away</i> se sauver
brouiller	<i>to make a mistake</i> se	<i>soldier</i> un soldat
<i>to be frightend</i> s'effa-	méprendre	<i>stupid thing</i> une sot-
roucher	<i>to bite</i> mordre	tise
<i>to explain</i> expliquer	<i>poverty</i> la pauvreté	<i>to care</i> se soucier de
<i>to fade</i> se faner	<i>deep</i> profond	<i>to keep</i> tenir
<i>lip</i> la lèvre	<i>to turn round</i> se re-	<i>to watch</i> veiller
<i>to lack</i> manquer	tourner	

34. Pourquoi faut-il arroser ces fleurs? — 35. Serait-il sage de tenir ces enfants enfermés à la maison? — 36. Se porteraient-ils bien alors? — 37. Seraient-ils forts? — 38. Seraient-ils robustes?

39. Les bons soldats se battent ordinairement bien? — 40. Quand ne se battraient-ils pas bien? — 41. Qu'est-ce qu'un bon soldat?

## CONJUGAISON DES VERBES.

*To have* AVOIR.*To be* ÊTRE.

INDICATIF PRÉSENT.

PASSÉ INDÉFINI *ou* PARFAIT.

<i>I have</i>	<i>I am</i>	<i>I have</i>	<i>had</i>	<i>been</i>
j'ai	je suis	j'ai	eu	été
tu as	tu es	tu as	eu	été
il a	il est	il a	eu	été
nous avons	nous sommes	nous avons	eu	été
vous avez	vous êtes	vous avez	eu	été
ils ont	ils sont	ils ont	eu	été

IMPARFAIT.

PLUS-QUE-PARFAIT.

<i>I had (was having)</i>	<i>I was</i>	<i>I had</i>	<i>had</i>	<i>been</i>
j'avais	j'étais	j'avais	eu	été
tu avais	tu étais	tu avais	eu	été
il avait	il était	il avait	eu	été
nous avions	nous étions	nous avions	eu	été
vous aviez	vous étiez	vous aviez	eu	été
ils avaient	ils étaient	ils avaient	eu	été

PASSÉ DÉFINI (HISTORIQUE).

PASSÉ ANTÉRIEUR.

<i>I had</i>	<i>I was (when)</i>	<i>I had</i>	<i>had</i>	<i>been</i>
j'eus	je fus (quand)	j'eus	eu	été
tu eus	tu fus	tu eus	eu	été
il eut	il fut	il eut	eu	été
nous eûmes	nous fûmes	nous eûmes	eu	été
vous eûtes	vous fûtes	vous eûtes	eu	été
ils eurent	ils furent	ils eurent	eu	été

FUTUR.

FUTUR ANTÉRIEUR.

<i>I shall (will) have</i>	<i>I shall (will) be</i>	<i>I shall have</i>	<i>had</i>	<i>been</i>
j'aurai	je serai	j'aurai	eu	été
tu auras	tu seras	tu auras	eu	été
il aura	il sera	il aura	eu	été
nous aurons	nous serons	nous aurons	eu	été
vous aurez	vous serez	vous aurez	eu	été
ils auront	ils seront	ils auront	eu	été



CONDITIONNEL PRÉSENT.

*I should (would) have*    *I should (would) be*    *I would (should) have had been*

j'aurais	je serais	j'aurais	{	eu	été
tu aurais	tu serais	tu aurais		eu	été
il aurait	il serait	il aurait		eu	été
nous aurions	nous serions	nous aurions		eu	été
vous auriez	vous seriez	vous auriez		eu	été
ils auraient	ils seraient	ils auraient		eu	été

CONDITIONNEL PASSÉ.

IMPÉRATIF.

<i>have (thou)</i>	<i>be (thou)</i>
aie	sois
<i>let us have</i>	<i>let us be</i>
ayons	soyons
<i>have (ye)</i>	<i>be (ye)</i>
ayez	soyez

SUBJONCTIF PRÉSENT.

<i>that I may have</i>	<i>that I may be</i>
que j'aie	que je sois
que tu aies	que tu sois
qu'il ait	qu'il soit
que nous ayons	que nous soyons
que vous ayez	que vous soyez
qu'ils aient	qu'ils soient

SUBJONCTIF PASSÉ.

<i>that I may have</i>	<i>had</i>	<i>been</i>	
que j'aie	}	eu	été
que tu aies		eu	été
qu'il ait		eu	été
que nous ayons		eu	été
que vous ayez		eu	été
qu'ils aient		eu	été

SUBJONCTIF IMPARFAIT.

<i>that I might have</i>	<i>that I might be</i>
que j'eusse	que je fusse
que tu eusses	que tu fusses
qu'il eût	qu'il fût
que nous eussions	que nous fussions
que vous eussiez	que vous fussiez
qu'ils eussent	qu'ils fussent

SUBJONCTIF PLUS-QUE-PARFAIT.

<i>that I might have</i>	<i>had</i>	<i>been</i>	
que j'eusse	{	eu	été
que tu eusses		eu	été
qu'il eût		eu	été
que nous eussions		eu	été
que vous eussiez		eu	été
qu'ils eussent		eu	été

INFINITIF PRÉSENT.

<i>to have</i>	<i>to be</i>
avoir	être

INFINITIF PASSÉ

<i>to have</i>	<i>had</i>	<i>been</i>
avoir	eu	été

PARTICIPE PRÉSENT.

<i>having</i>	<i>being</i>
ayant	étant

PARTICIPE PASSÉ.

<i>had</i>	<i>been</i>
eu	été

# LES VERBES RÉGULIERS CONJUGAISONS.

PREMIÈRE.	DEUXIÈME.	TROISIÈME.
<i>To speak</i> <b>PARLER.</b>	<i>To finish</i> <b>FINIR.</b>	<i>To sell</i> <b>VENDRE.</b>

## INDICATIF PRÉSENT.

<i>I speak (am speaking)</i>	<i>I finish</i>	<i>I sell</i>
je parle	je finis	je vends
tu parles	tu finis	tu vends
il parle	il finit	il vend
nous parlons	nous finissons	nous vendons
vous parlez	vous finissez	vous vendez
ils parlent	ils finissent	ils vendent

## IMPARFAIT.

<i>I was speaking</i>	<i>I was finishing</i>	<i>I was selling</i>
je parlais	je finissais	je vendais
tu parlais	tu finissais	tu vendais
il parlait	il finissait	il vendait
nous parlions	nous finissions	nous vendions
vous parliez	vous finissiez	vous vendiez
ils parlaient	ils finissaient	ils vendaient

## PASSÉ DÉFINI (HISTORIQUE).

<i>I spoke</i>	<i>I finished</i>	<i>I sold</i>
je parlai	je finis	je vendis
tu parlas	tu finis	tu vendis
il parla	il finit	il vendit
nous parlâmes	nous finîmes	nous vendîmes
vous parlâtes	vous finîtes	vous vendîtes
ils parlèrent	ils finirent	ils vendirent

## PASSÉ INDÉFINI ou PARFAIT.

*I have spoken      finished      sold*

j'ai	{	parlé	fini	vendu
tu as		parlé	fini	vendu
il a		parlé	fini	vendu
nous avons		parlé	fini	vendu
vous avez		parlé	fini	vendu
ils ont		parlé	fini	vendu

PLUS-QUE-PARFAIT.

*I had spoken                  finished    sold*

j'avais	{	parlé	fini	vendu
tu avais	{	parlé	fini	vendu
il avait	{	parlé	fini	vendu
nous avions	{	parlé	fini	vendu
vous aviez	{	parlé	fini	vendu
ils avaient	{	parlé	fini	vendu

FUTUR.

*I shall (will) speak    I shall (will) finish    I shall (will) sell*

je parlerai	je finirai	je vendrai
tu parleras	tu finiras	tu vendras
il parlera	il finira	il vendra
nous parlerons	nous finirons	nous vendrons
vous parlerez	vous finirez	vous vendrez
ils parleront	ils finiront	ils vendront

FUTUR ANTÉRIEUR.

*I shall have spoken    finished    sold*

j'aurai	{	parlé	fini	vendu
tu auras	{	parlé	fini	vendu
il aura	{	parlé	fini	vendu
nous aurons	{	parlé	fini	vendu
vous aurez	{	parlé	fini	vendu
ils auront	{	parlé	fini	vendu

CONDITIONNEL PRÉSENT.

*I would speak                  I would finish                  I would sell*

je parlerais	je finirais	je vendrais
tu parlerais	tu finirais	tu vendrais
il parlerait	il finirait	il vendrait
nous parlerions	nous finirions	nous vendrions
vous parleriez	vous finiriez	vous vendriez
ils parleraient	ils finiraient	ils vendraient

## CONDITIONNEL PASSÉ.

*I would have spoken finished sold*

j'aurais	{	parlé	fini	vendu
tu aurais	{	parlé	fini	vendu
il aurait	{	parlé	fini	vendu
nous aurions	{	parlé	fini	vendu
vous auriez	{	parlé	fini	vendu
ils auraient	{	parlé	fini	vendu

## IMPÉRATIF.

<i>speak (thou)</i>	<i>finish (thou)</i>	<i>sell (thou)</i>
parle	finis	vends
<i>let us speak</i>	<i>let us finish</i>	<i>let us sell</i>
parlons	finissons	vendons
<i>speak (ye)</i>	<i>finish (ye)</i>	<i>sell (ye)</i>
parlez	finissez	vendez

## SUBJONCTIF PRÉSENT.

<i>that I may speak</i>	<i>that I may finish</i>	<i>that I may sell</i>
que je parle	que je finisse	que je vende
que tu parles	que tu finisses	que tu vendes
qu'il parle	qu'il finisse	qu'il vende
que nous parlions	que nous finissions	que nous vendions
que vous parliez	que vous finissiez	que vous vendiez
qu'ils parlent	qu'ils finissent	qu'ils vendent

## SUBJONCTIF IMPARFAIT.

<i>that I might speak</i>	<i>that I might finish</i>	<i>that I might sell</i>
que je parlasse	que je finisse	que je vendisse
que tu parlasses	que tu finisses	que tu vendisses
qu'il parlât	qu'il finît	qu'il vendît
que nous parlussions	que nous finissions	que nous vendissions
que vous parlassiez	que vous finissiez	que vous vendissiez
qu'ils parlaient	qu'ils finissent	qu'ils vendissent

SUBJONCTIF PASSÉ.

<i>that I may have spoken</i>	<i>finished</i>	<i>sold</i>
que j'aie	{ parlé fini vendu	
que tu aies	{ parlé fini vendu	
qu'il ait	{ parlé fini vendu	
que nous ayons	{ parlé fini vendu	
que vous ayez	{ parlé fini vendu	
qu'ils aient	{ parlé fini vendu	

SUBJONCTIF PLUS-QUE-PARFAIT.

<i>that I might have spoken</i>	<i>finished</i>	<i>sold</i>
que j'eusse	{ parlé fini vendu	
que tu eusses	{ parlé fini vendu	
qu'il eût	{ parlé fini vendu	
que nous eussions	{ parlé fini vendu	
que vous eussiez	{ parlé fini vendu	
qu'ils eussent	{ parlé fini vendu	

INFINITIF PRÉSENT.

<i>to speak</i>	<i>to finish</i>	<i>to sell</i>
parler	finir	vendre

INFINITIF PASSÉ.

<i>to have spoken</i>	<i>finished</i>	<i>sold</i>
avoir parlé	fini	vendu

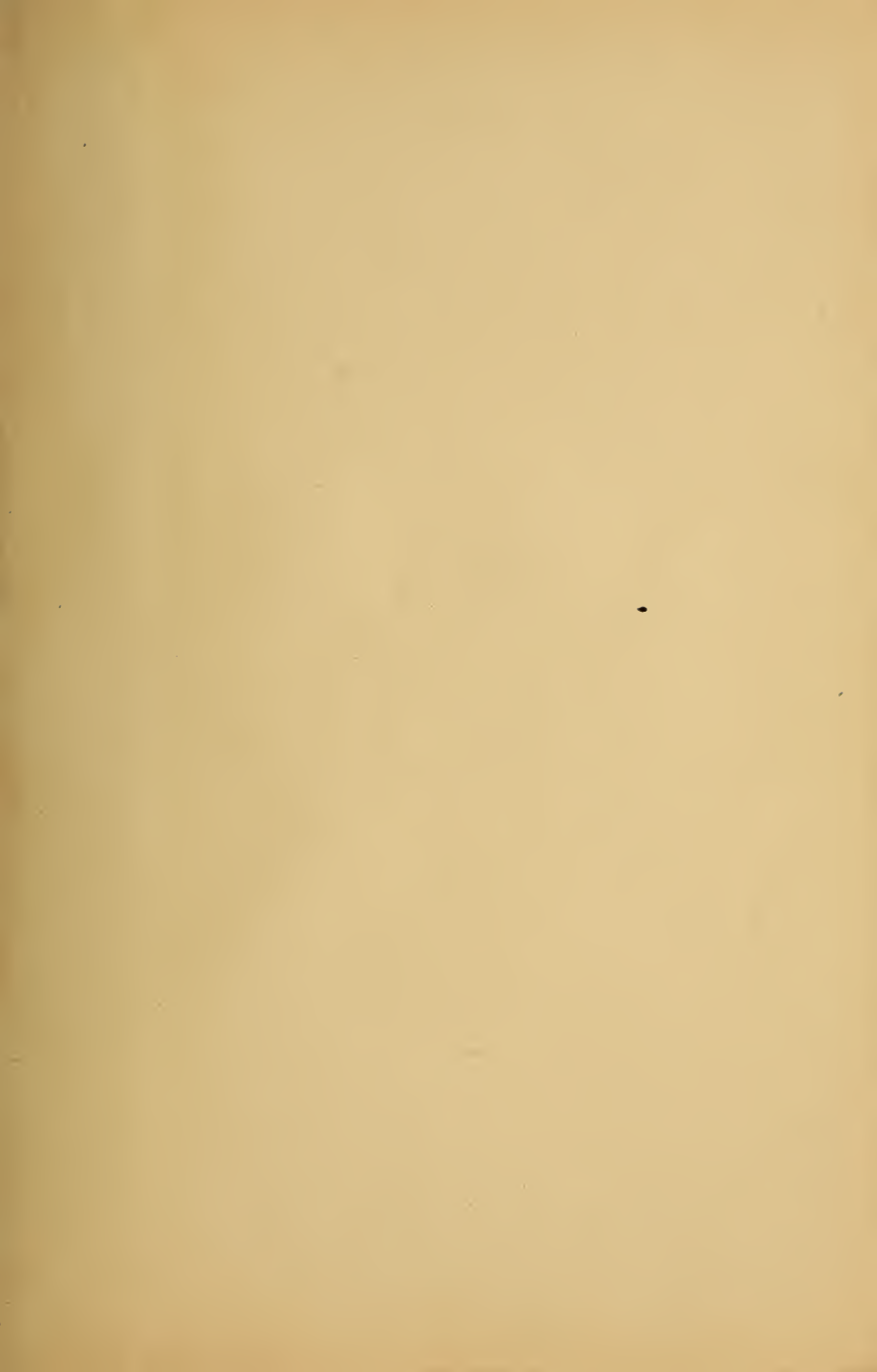
PARTICIPE PRÉSENT.

PARTICIPE PASSÉ.

<i>speaking</i>	<i>finishing</i>	<i>selling</i>	<i>spoken</i>	<i>finished</i>	<i>sold</i>
parlant	finissant	vendant	parlé	fini	vendu







## *French Drill*

"The purpose of this book is to facilitate the use of verbs in all their tenses. The "drill" is made up of everyday topics, which are to be answered in a few words. The practical experience in attempts to combine sound grammatical knowledge with actual, living conversation, and it is admirably fitted to accomplish this result." — *Boston Transcript*.

1 vol. in 12 mo. 82 pp. Price, \$0.50.

6TH EDITION.

## *ANECDOTES NOUVELLES.*

### *Lectures Faciles et Amusantes.*

Very successfully used now by hundreds of teachers, concurrently with the Grammar, for reading, translating, retranslating, and especially for practice in various exercises leading to *accurate conversation*. All very short stories of a truly amusing character. Preceded by HINTS FOR THE PROPER USE OF A TEXT WITH BEGINNERS.

1 vol. in 12mo. Price, \$0.40.

## *Gender of French Nouns*

### *AT A GLANCE.*

On a Small Card 3 by 5 inches.

This card, showing at a glance the gender of most of the French Nouns, will prove very valuable to students when writing, as it will save them trouble and much time lost in looking up in the dictionary.

Address with 10 cents in stamps:

DE PEIFFER'S SCHOOL OF LANGUAGES,

183 Tremont Street, BOSTON, MASS.

LIBRARY OF CONGRESS



0 003 116 457 6